

STABILISERINGS- OG ASSOCIERINGSAFТАLE
MELLEM DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
OG DERES MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE
OG REPUBLIKKEN ALBANIEN PÅ DEN ANDEN SIDE

KONGERIGET BELGIEN
DEN TJEKKISKE REPUBLIK
KONGERIGET DANMARK
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND
REPUBLIKKEN ESTLAND
DEN HELLENSKE REPUBLIK
KONGERIGET SPANIEN
DEN FRANSKE REPUBLIK
IRLAND
DEN ITALIENSKE REPUBLIK
REPUBLIKKEN CYPERN
REPUBLIKKEN LETLAND
REPUBLIKKEN LITAUEN
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG
REPUBLIKKEN UNGARN
REPUBLIKKEN MALTA
KONGERIGET NEDERLANDENE
REPUBLIKKEN ØSTRIG
REPUBLIKKEN POLEN
DEN PORTUGISISKE REPUBLIK
REPUBLIKKEN SLOVENIEN

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK
REPUBLIKKEN FINLAND
KONGERIGET SVERIGE
DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

som er kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab og traktaten om Den Europæiske Union,

i det følgende benævnt "medlemsstater", og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side og

REPUBLIKKEN ALBANIEN, i det følgende benævnt "Albanien",

på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL de stærke bånd mellem parterne og deres fælles værdier og parternes vilje til at styrke disse bånd og etablere nære og varige forbindelser på grundlag af gensidighed og fælles interesse, som vil sætte Albanien i stand til yderligere at styrke og udvide de forbindelser med Fællesskabet og dets medlemsstater, der tidligere er etableret med Fællesskabet gennem aftalen om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde af 1992,

SOM TAGER HENSYN TIL betydningen af denne aftale inden for rammerne af stabiliserings- og associeringsprocessen med landene i Sydøsteuropa for skabelse og befæstelse af en stabil europæisk orden baseret på samarbejde, i hvilket Den Europæiske Union er en hjørnesteen, såvel som inden for rammerne af stabilitetspagten,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes tilsagn om at ville bidrage med alle midler til den politiske, økonomiske og institutionelle stabilisering i Albanien samt i regionen gennem udvikling af civilsamfundet og demokratisering, opbygning af institutioner og reform af den offentlige forvaltning, regional handelsintegration og et udvidet økonomisk samarbejde og gennem samarbejde på en lang række områder, særlig inden for retlige og indre anliggender, og styrkelse af den nationale og regionale sikkerhed,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes tilsagn om at ville øge de politiske og økonomiske friheder som det virkelige grundlag for denne aftale samt deres tilsagn om at ville respektere menneskerettighederne og retsstaten, herunder rettighederne for personer, der tilhører nationale mindretal, og de demokratiske principper gennem et flerpartisystem med frie og retfærdige valg,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes forpligtelse til fuldt ud at respektere og anvende alle principperne og bestemmelserne i FN-pagten, fra OSCE, navnlig slutakten fra Helsingfors, slutdokumenterne fra Madrid- og Wien-konferencerne, Paris-chartret for et nyt Europa, og principperne i stabilitetspagten for Sydøsteuropa for dermed at bidrage til den regionale stabilitet og samarbejdet mellem landene i regionen,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes tilslutning til principperne for den frie markedsøkonomi og Fællesskabets beredvillighed til at bidrage til de økonomiske reformer i Albanien,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes tilslutning til frihandel i overensstemmelse med WTO-rettighederne og -forpligtelserne,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes ønske om yderligere at udvikle den regelmæssige politiske dialog om bilaterale og internationale anliggender af gensidig interesse, herunder de regionale aspekter, under hensyntagen til Den Europæiske Unions fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes tilslutning til at bekæmpe organiseret kriminalitet og til at styrke samarbejdet om bekæmpelse af terrorisme på grundlag af erklæringen fra den europæiske konference den 20. oktober 2001,

SOM ER OVERBEVIST OM, at denne aftale vil skabe et nyt klima for deres indbyrdes økonomiske forbindelser og i særdeleshed for udviklingen af handel og investeringer, som er en forudsætning for økonomisk omstrukturering og modernisering,

SOM HOLDER SIG Albaniens tilsagn FOR ØJE om at ville tilnærme sin lovgivning til Fællesskabets i de relevante sektorer og implementere den effektivt,

SOM TAGER HENSYN TIL, at Fællesskabet er villigt til at yde en afgørende støtte til gennemførelsen af reformer og hertil at benytte alle til rådighed stående instrumenter inden for samarbejde og faglig, finansiel og økonomisk bistand på et alsidigt vejledende flerårigt grundlag,

SOM BEKRÆFTER, at bestemmelserne i denne aftale, som falder ind under anvendelsesområdet for tredje del, afsnit IV, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, er bindende for Det Forenede Kongerige og Irland som særskilte kontraherende parter, og ikke som part i Det Europæiske Fællesskab, indtil Det Forenede Kongerige og Irland (alt efter omstændighederne) meddeler Albanien, at de er blevet bundet som part i Det Europæiske Fællesskab i overensstemmelse med protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Det samme gælder for Danmark i overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, som er knyttet til de nævnte traktater,

SOM HENVISER TIL Zagreb-topmødet, hvor der appelleredes til en yderligere befæstelse af forbindelserne mellem landene i stabiliserings- og associeringsprocessen og Den Europæiske Union samt et udvidet regionalt samarbejde,

SOM HENVISER TIL, at Thessaloniki-topmødet underbyggede stabiliserings- og associeringsprocessen som den politiske ramme for Den Europæiske Unions forbindelser med Vestbalkanlandene og understregede udsigten til deres integration med Den Europæiske Union i takt med deres individuelle reformfremskridt og egen fortjeneste,

SOM HENVISER TIL aftalememorandummet om handelsfremme og liberalisering, der blev undertegnet i Bruxelles den 27. juni 2001, hvorved Albanien sammen med andre lande i området forpligtede sig til at forhandle om et net af bilaterale frihandelsaftaler med henblik på at øge regionens evne til at tiltrække investeringer og mulighederne for dens integration i verdensøkonomien,

SOM HENVISER TIL, at Den Europæiske Union er rede til i videst muligt omfang at integrere Albanien i de politiske og økonomiske hovedstrømninger i Europa, og landets status som potentiel kandidat til medlemskab af Den Europæiske Union på grundlag af traktaten om Den Europæiske Union og opfyldelse af de kriterier, som Det Europæiske Råd fastlagde i juni 1993, forudsat at denne aftale gennemføres til fulde, navnlig hvad angår det regionale samarbejde,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

1. Der oprettes en associering mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Albanien på den anden side.
2. Formålene med denne associering er:
 - at støtte Albaniens bestræbelser på at styrke demokratiet og retsstaten
 - at bidrage til politisk, økonomisk og institutionel stabilitet i Albanien og til stabilisering i regionen
 - at skabe passende rammer for en politisk dialog og således gøre det muligt at udvikle nære politiske forbindelser mellem parterne
 - at støtte Albaniens bestræbelser på at udvikle sit økonomiske og internationale samarbejde, også gennem en tilnærmelse af landets lovgivning til Fællesskabets
 - at støtte Albaniens bestræbelser på at fuldføre omstillingen til en fungerende markedsøkonomi, at fremme harmoniske økonomiske forbindelser og gradvis at oprette et frihandelsområde mellem Fællesskabet og Albanien
 - at fremme det regionale samarbejde på alle områder, der er omfattet af denne aftale.

AFSNIT I

GENERELLE PRINCIPPER

ARTIKEL 2

Respekten for de demokratiske principper og menneskerettighederne som stadfæstet i verdenserklæringen om menneskerettighederne og som defineret i den europæiske menneskerettighedskonvention, i slutakten fra Helsingfors og Paris-chartret om et nyt Europa, respekten for de folkeretlige principper og retsstaten såvel som de markedsøkonomiske principper, som de fremgår af CSCE-dokumentet fra Bonn-konferencen om økonomisk samarbejde, danner grundlaget for parternes interne og eksterne politik og udgør væsentlige elementer i denne aftale.

ARTIKEL 3

International og regional fred og stabilitet og udvikling af gode naboskabsforbindelser er af central betydning for stabiliserings- og associeringsprocessen som omhandlet i konklusionerne fra samlingen i Rådet for Den Europæiske Union den 21. juni 1999. Denne aftale indgås og gennemføres inden for rammerne af konklusionerne fra samlingen i Rådet for Den Europæiske Union den 29. april 1997 på grundlag af Albaniens egen fortjeneste.

ARTIKEL 4

Albanien er indstillet på at fremme samarbejdet og gode naboskabsforbindelser med de andre lande i regionen, også hvad angår passende gensidige indrømmelser i forbindelse med person-, vare- og kapitalbevægelser og tjenesteydelser samt projekter af fælles interesse, herunder vedrørende bekæmpelse af organiseret kriminalitet, korruption, hvidvaskning af penge, ulovlig migration og menneskesmugling og handel med ulovlig narkotika. Dette tilsagn er en væsentlig faktor i udviklingen af forbindelserne og samarbejdet mellem parterne og bidrager således til den regionale stabilitet.

ARTIKEL 5

Parterne bekræfter den betydning, de tillægger bekæmpelsen af terrorisme og implementeringen af internationale forpligtelser på dette område.

ARTIKEL 6

Associeringen implementeres gradvis og gennemføres i sin helhed i en overgangsperiode på højst ti år, fordelt på to på hinanden følgende etaper.

De to etaper gælder ikke for afsnit IV i denne aftale (frie varebevægelser), som er omfattet af den i samme afsnit fastsatte særlige tidsplan.

Formålet med at opdele aftalen i successive etaper er, at der således kan foretages en grundig midtvejsundersøgelse af dens implementering. Inden for lovgivningstilnærmelse og lovhåndhævelse skal målet for Albanien være under første etape at fokusere på de grundlæggende elementer, med specifikke benchmarks, i gældende fællesskabsret som beskrevet i afsnit VI.

Stabiliserings- og Associeringsrådet, der er oprettet ved artikel 116, undersøger med regelmæssige mellemrum denne aftales anvendelse og Albaniens resultater med lovgivningsmæssige, administrative, institutionelle og økonomiske reformer set på baggrund af præamblen og i overensstemmelse med de generelle principper i denne aftale.

Første etape indledes på datoen for denne aftales ikrafttræden. I løbet af det femte år efter datoen for denne aftales ikrafttræden vurderer Stabiliserings- og Associeringsrådet, hvilke fremskridt Albanien har gjort, og tager stilling til, om disse fremskridt har været tilstrækkelige til at gå videre til anden etape i retning af fuldstændig associering. Det tager også stilling til, om der er behov for specifikke bestemmelser for anden etape.

ARTIKEL 7

Denne aftale skal være fuldt ud forenelig med og gennemføres i overensstemmelse med de relevante WTO-bestemmelser, særlig artikel XXIV i GATT 1994 og artikel V i GATS.

AFSNIT II

POLITISK DIALOG

ARTIKEL 8

1. Den politiske dialog mellem parterne udvikles yderligere inden for denne aftales rammer. Den skal ledsage og befæste tilnærmelsen mellem Den Europæiske Union og Albanien og bidrage til at etablere nære solidaritetsforbindelser og nye former for samarbejde mellem parterne.
2. Den politiske dialog skal især fremme:
 - Albaniens fuldstændige integration i samfundet af demokratiske nationer og dets gradvise tilnærmelse til Den Europæiske Union
 - større sammenfald, eventuelt også gennem informationsudveksling, i parternes holdning til internationale spørgsmål, navnlig sådanne, som vil kunne få væsentlige virkninger for parterne
 - regionalt samarbejde og opbygning af gode naboskabsforbindelser
 - fælles synspunkter vedrørende sikkerhed og stabilitet i Europa, herunder samarbejde på områder, der er omfattet af Den Europæiske Unions fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik.

3. Parterne skønner, at spredning af masseødelæggelsesvåben (WMD) og deres fremføringsmidler, både til statslige og ikke-statslige instanser, udgør en af de alvorligste trusler mod stabiliteten og sikkerheden i verden. Parterne er derfor enige om at samarbejde og at bidrage til at modvirke spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler ved en fuldstændig overholdelse og indfrielse på nationalt plan af deres eksisterende forpligtelser i henhold til internationale nedrustnings- og ikke-spredningstraktater og -aftaler og andre relevante internationale forpligtelser. Parterne er enige om, at denne bestemmelse udgør et væsentligt element i denne aftale og skal indgå i den politiske dialog, der skal ledsage og befæste disse elementer.

Parterne er desuden enige om at samarbejde og at bidrage til at modvirke spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler ved:

- at tage skridt til alt efter tilfældet at undertegne, ratificere eller tiltræde og til fulde gennemføre alle andre relevante internationale instrumenter
- at indføre en effektiv ordning for national eksportkontrol til at overvåge eksport og overførsel af goder med relation til masseødelæggelsesvåben, herunder kontrol med, at teknologi med dobbelt anvendelsesformål ikke anvendes til fremstilling af masseødelæggelsesvåben, samt til at iværksætte effektive sanktioner mod omgåelse af eksportkontrollen.

Den politiske dialog om dette spørgsmål kan foregå på regional basis.

ARTIKEL 9

1. Den politiske dialog finder sted i Stabiliserings- og Associeringsrådet, som skal have almindelig kompetence til at behandle alle anliggender, som parterne måtte ønske at forelægge det.

2. På anmodning af parterne kan den politiske dialog også finde sted under følgende former:
- i givet fald på møder mellem højtstående tjenestemænd, der repræsenterer Albanien på den ene side og formandskabet for Rådet for Den Europæiske Union og Kommissionen på den anden side
 - under fuldstændig udnyttelse af alle diplomatiske kanaler mellem parterne, herunder passende kontakter i tredjelande og i De Forenede Nationer, OSCE, Europarådet og andre internationale fora
 - med alle andre midler, som vil kunne bidrage til at konsolidere, udvikle og uddybe denne dialog.

ARTIKEL 10

Den politiske dialog på parlamentarikerplan finder sted i Det Parlamentariske Stabiliserings- og Associeringsudvalg, der er nedsat ved artikel 122.

ARTIKEL 11

Den politiske dialog kan finde sted inden for multilaterale rammer og som en regional dialog med inddragelse af andre lande i regionen.

AFSNIT III

REGIONALT SAMARBEJDE

ARTIKEL 12

I overensstemmelse med sin tilslutning til international og regional fred og stabilitet og til udvikling af gode naboskabsforbindelser fremmer Albanien aktivt det regionale samarbejde. Fællesskabets bistandsprogrammer kan via programmer for faglig bistand støtte projekter, der har en regional eller grænseoverskridende dimension.

Når Albanien påtænker at udvide sit samarbejde med et af de i artikel 13, 14 og 15 omhandlede lande, underretter det Fællesskabet og dets medlemsstater herom og hører dem i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit X.

Albanien tager eksisterende bilaterale aftaler med alle relevante lande op til overvejelse eller indgår nye aftaler for at sikre, at de er forenelige med principperne i det aftalememorandum om handelsfremme og liberalisering, der blev undertegnet i Bruxelles den 27. juni 2001.

ARTIKEL 13

Samarbejde med andre lande, som har undertegnet en stabiliserings- og associeringsaftale

Efter undertegnelsen af denne aftale indleder Albanien forhandlinger med de lande, der allerede har undertegnet en stabiliserings- og associeringsaftale, med henblik på at indgå bilaterale konventioner om regionalt samarbejde, der har til formål at udvide samarbejdet mellem de berørte lande.

Hovedelementerne i disse konventioner skal være:

- politisk dialog
- oprettelse af et frihandelsområde mellem parterne, som er foreneligt med de relevante WTO-bestemmelser
- gensidige indrømmelser vedrørende arbejdstagernes bevægelighed, etablering, udveksling af tjenesteydelser, løbende betalinger og kapitalbevægelser samt anden politik vedrørende personbevægelser på samme niveau som denne aftales
- bestemmelser om samarbejde på andre områder, også sådanne som eventuelt ikke er omfattet af denne aftale, navnlig på området retlige og indre anliggender.

Disse konventioner skal om fornødent indeholde bestemmelser om de nødvendige institutionelle mekanismer.

Konventionerne indgås senest to år efter datoen for denne aftales ikrafttræden. Albanien's beredvilighed til at indgå sådanne konventioner er en forudsætning for en yderligere udvikling af forbindelserne mellem Albanien og Den Europæiske Union.

Albanien indleder tilsvarende forhandlinger med de resterende lande i regionen, når disse har undertegnet en stabiliserings- og associeringsaftale.

ARTIKEL 14

Samarbejde med andre lande, der er berørt af stabiliserings- og associeringsprocessen

Albanien indgår i et regionalt samarbejde med de andre lande, der berøres af stabiliserings- og associeringsprocessen, på nogle af eller alle de af denne aftale omfattede samarbejdsområder, navnlig sådanne, som er af fælles interesse. Dette samarbejde skal være foreneligt med principperne og målene for denne aftale.

ARTIKEL 15

Samarbejde med lande, der er kandidater til tiltrædelse af Den Europæiske Union

1. Albanien kan befordre sit samarbejde og indgå en konvention om regionalt samarbejde med ethvert land, der er kandidat til tiltrædelse af Den Europæiske Union, på alle de af denne aftale omfattede samarbejdsområder. En sådan konvention skal gradvis tilpasse de bilaterale forbindelser mellem Albanien og det pågældende land til den relevante del af forbindelserne mellem Fællesskabet og dets medlemsstater og det pågældende land.
2. Albanien indleder forhandlinger med Tyrkiet med henblik på indgåelse på et gensidigt fordelagtigt grundlag af en aftale om oprettelse af et frihandelsområde mellem de to parter i overensstemmelse med artikel XXIV i GATT og om liberalisering af etablering og udveksling af tjenesteydelser mellem dem på et niveau, der svarer til denne aftale, i overensstemmelse med artikel V i GATS.

Disse forhandlinger indledes snarest muligt med henblik på indgåelse af en sådan aftale inden udgangen af den i artikel 16, stk. 1, omhandlede overgangsperiode.

AFSNIT IV

FRIE VAREBEVÆGELSER

ARTIKEL 16

1. Fællesskabet og Albanien opretter gradvis et frihandelsområde i en periode af en varighed på højst ti år, som begynder på datoen for denne aftales ikrafttræden, i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser og bestemmelserne i GATT 1994 og WTO. I den sammenhæng tager de hensyn til de nedenfor fastsatte specifikke krav.
2. Den kombinerede varenomenklatur anvendes til tarifering af varer i samhandelen mellem de to parter.
3. For hver vare udgør basistolden, ud fra hvilken de gradvise nedsættelser, der er fastsat i denne aftale, skal foretages, den told, der faktisk blev anvendt generelt på dagen forud for denne aftales undertegnelse.
4. De nedsatte toldsats, som Albanien skal anvende, og som beregnes som fastsat i denne aftale, afrundes til hele tal efter almindelige afrundingsprincipper. Alle tal, der har mindre end 50 (inklusive) efter decimalkommaet, nedrundes således til det nærmeste hele tal, og alle tal, der har mere end 50 efter decimalkommaet, oprundes til det nærmeste hele tal.

5. Foretages der efter denne aftales undertegnelse toldnedsættelser på et generelt grundlag, særlig nedsættelser, som følger af toldforhandlingerne i WTO-regi, træder denne nedsatte told i stedet for den i stk. 3 omhandlede basistold på det tidspunkt, hvor disse nedsættelser foretages.
6. Fællesskabet og Albanien meddeler hinanden deres respektive basistoldsatser.

KAPITEL I

INDUSTRIVARER

ARTIKEL 17

1. Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på varer med oprindelse i Fællesskabet eller Albanien, som henhører under kapitel 25-97 i den kombinerede nomenklatur, med undtagelse af de varer, der er opregnet i bilag 1, punkt 1, nr. ii), til aftalen om landbrug (GATT 1994).
2. Handelen mellem parterne med produkter, der er omfattet af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, reguleres i overensstemmelse med denne traktats bestemmelser.

ARTIKEL 18

1. Told ved indførsel til Fællesskabet af varer med oprindelse i Albanien afskaffes på datoen for denne aftales ikrafttræden.
2. Kvantitative restriktioner ved indførsel til Fællesskabet og foranstaltninger med tilsvarende virkning afskaffes på datoen for denne aftales ikrafttræden, for så vidt angår varer med oprindelse i Albanien.

ARTIKEL 19

1. Told ved indførsel til Albanien af andre varer med oprindelse i Fællesskabet end dem, der er opført i bilag I, afskaffes på datoen for denne aftales ikrafttræden.
2. Told ved indførsel til Albanien af varer med oprindelse i Fællesskabet, som er opført i bilag I, nedsættes gradvis efter følgende tidsplan:
 - på datoen for denne aftales ikrafttræden nedsættes importtolden til 80% af basistolden
 - den 1. januar i det første år efter datoen for denne aftales ikrafttræden nedsættes importtolden til 60% af basistolden

- den 1. januar i det andet år efter datoen for denne aftales ikrafttræden nedsættes importtolden til 40% af basistolden
 - den 1. januar i det tredje år efter datoen for denne aftales ikrafttræden nedsættes importtolden til 20% af basistolden
 - den 1. januar i det fjerde år efter datoen for denne aftales ikrafttræden nedsættes importtolden til 10% af basistolden
 - den 1. januar i det femte år efter datoen for denne aftales ikrafttræden afskaffes den resterende importtold.
3. Kvantitative restriktioner ved indførsel til Albanien af varer med oprindelse i Fællesskabet og foranstaltninger med tilsvarende virkning afskaffes på datoen for denne aftales ikrafttræden.

ARTIKEL 20

På datoen for denne aftales ikrafttræden afskaffer Fællesskabet og Albanien i deres samhandel alle afgifter med virkning svarende til importtold.

ARTIKEL 21

1. Fællesskabet og Albanien afskaffer på datoen for denne aftales ikrafttræden enhver eksporttold og alle afgifter med tilsvarende virkning.
2. Fællesskabet og Albanien afskaffer indbyrdes på datoen for denne aftales ikrafttræden alle kvantitative restriktioner ved eksport og foranstaltninger med tilsvarende virkning.

ARTIKEL 22

Albanien erklærer sig rede til at nedsætte sin told over for Fællesskabet hurtigere end fastsat i artikel 19, hvis den generelle økonomiske situation og forholdene i den berørte erhvervssektor tillader det.

Stabiliserings- og Associeringsrådet undersøger situationen i den henseende og fremsætter relevante henstillinger.

ARTIKEL 23

Protokol 1 fastsætter ordningen for jern- og stålprodukter henhørende under kapitel 72 og 73 i den kombinerede nomenklatur.

KAPITEL II

LANDBRUG OG FISKERI

ARTIKEL 24

Definition

1. Bestemmelserne i dette kapitel gælder for handelen med landbrugsprodukter og fiskevarer med oprindelse i Fællesskabet eller Albanien.
2. Udtrykket "landbrugsprodukter og fiskevarer" betegner de produkter, der er angivet i kapitel 1-24 i den kombinerede nomenklatur, og de produkter, der er angivet i bilag 1, punkt 1, nr. ii), i aftalen om landbrug (GATT 1994).
3. Denne definition omfatter fisk og fiskevarer henhørende under kapitel 3, pos. 1604 og 1605 og underpos. 0511 91, 2301 20 00 og 1902 20 10.

ARTIKEL 25

Protokol 2 fastsætter handelsordningen for de forarbejdede landbrugsprodukter, der er opført deri.

ARTIKEL 26

1. På datoen for denne aftales ikrafttræden afskaffer Fællesskabet alle kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning ved indførsel af landbrugsprodukter og fiskevarer med oprindelse i Albanien.
2. På datoen for denne aftales ikrafttræden afskaffer Albanien alle kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning ved indførsel af landbrugsprodukter og fiskevarer med oprindelse i Fællesskabet.

ARTIKEL 27

Landbrugsprodukter

1. Fra datoen for denne aftales ikrafttræden afskaffer Fællesskabet told og afgifter med tilsvarende virkning ved indførsel af landbrugsprodukter med oprindelse i Albanien, med undtagelse af produkter henhørende under pos. 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 og 2204 i den kombinerede nomenklatur.

For produkter henhørende under kapitel 7 og 8 i den kombinerede nomenklatur, for hvilke der i henhold til den fælles toldtarif anvendes en værditold og en specifik told, gælder afskaffelsen kun værdielementet af tolden.

2. Fra datoen for denne aftales ikrafttræden anvender Fællesskabet toldfri adgang ved indførsel til Fællesskabet af produkter med oprindelse i Albanien og henhørende under pos. 1701 og 1702 i den kombinerede nomenklatur inden for et årligt toldkontingent på 1 000 tons.
3. På datoen for denne aftales ikrafttræden skal Albanien:
 - a) afskaffe den gældende told ved indførsel af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet, som angivet i bilag IIa
 - b) gradvis nedsætte den gældende told ved indførsel af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet, som angivet i bilag IIb, efter den tidsplan, der er angivet for hvert produkt i nævnte bilag
 - c) afskaffe den gældende told ved indførsel af visse landbrugsprodukter med oprindelse i Fællesskabet, som angivet i bilag IIc, inden for det toldkontingent, der er angivet for de pågældende produkter.
4. Protokol 3 fastsætter ordningen for de vin- og spiritusprodukter, der er omhandlet deri.

ARTIKEL 28

Fisk og fiskevarer

1. På datoen for denne aftales ikrafttræden afskaffer Fællesskabet al told på fisk og fiskevarer med oprindelse i Albanien, undtagen dem, der er anført i bilag III. Bestemmelserne i bilag III gælder for de deri angivne varer.
2. Fra datoen for denne aftales ikrafttræden anvender Albanien ingen told eller afgifter med tilsvarende virkning for fisk og fiskevarer med oprindelse i Fællesskabet.

ARTIKEL 29

Under hensyntagen til omfanget af handelen med landbrugsprodukter og fiskevarer mellem parterne, deres særlige følsomheder, reglerne for Fællesskabets fælles landbrugs- og fiskeripolitik, reglerne for Albanien's landbrugs- og fiskeripolitik, landbrugets og fiskeriets rolle i Albanien's økonomi og følgerne af de multilaterale handelsforhandlinger i WTO's regi undersøger Fællesskabet og Albanien i Stabiliserings- og Associeringsrådet senest seks år efter datoen for denne aftales ikrafttræden produkt for produkt og på et ordnet og egnet gensidigt grundlag mulighederne for at indrømme hinanden yderligere lempelser med sigte på en større liberalisering af handelen med landbrugsprodukter og fiskevarer.

ARTIKEL 30

Bestemmelserne i dette kapitel forhindrer på ingen måde nogen af parterne i ensidigt at træffe gunstigere foranstaltninger.

ARTIKEL 31

Uanset andre bestemmelser i denne aftale, særlig artikel 38 og 43, indleder parterne, hvis importen af varer med oprindelse i den ene af de to parter, som er genstand for de i henhold til artikel 25, 27 og 28 indrømmede lempelser, i betragtning af landbrugs- og fiskerimarkedernes særlige følsomhed giver anledning til alvorlige forstyrrelser for den anden parts markeder eller interne reguleringsmekanismer, omgående konsultationer med henblik på at finde en passende løsning. Den berørte part kan, indtil en sådan løsning foreligger, træffe sådanne egnede foranstaltninger, som den skønner nødvendige.

KAPITEL III

FÆLLES BESTEMMELSER

ARTIKEL 32

Bestemmelserne i dette kapitel finder anvendelse på handelen mellem parterne med alle varer, medmindre andet er fastsat i dette kapitel eller i protokol 1, 2 og 3.

ARTIKEL 33

Standstill

1. Fra datoen for denne aftales ikrafttræden må der ikke indføres ny told ved indførsel eller udførsel eller afgifter med tilsvarende virkning, ej heller må allerede gældende told eller afgifter forhøjes i samhandelen mellem Fællesskabet og Albanien.
2. Fra datoen for denne aftales ikrafttræden må der ikke indføres nye kvantitative restriktioner ved indførsel eller udførsel eller foranstaltninger med tilsvarende virkning, ej heller må allerede gældende foranstaltninger gøres mere restriktive i samhandelen mellem Fællesskabet og Albanien.
3. Med forbehold af de indrømmede lempelser i henhold til artikel 26 må bestemmelserne i stk. 1 og 2 på ingen måde medføre nogen begrænsning af Albaniens og Fællesskabets respektive landbrugspolitik eller af vedtagelsen af foranstaltninger i henhold til denne politik, for så vidt den i bilag II og III vedtagne importordning ikke berøres.

ARTIKEL 34

Forbud mod afgiftsdiskrimination

1. Parterne afstår fra og afskaffer i givet fald enhver foranstaltning eller praksis af intern fiskal art, der direkte eller indirekte bevirker en forskelsbehandling mellem varer fra den ene part og lignende varer med oprindelse i den anden parts område.

2. Varer, der udføres til en parts område, må ikke begunstiges med godtgørelse af en intern indirekte afgift, der er højere end den indirekte afgift, de pålægges.

ARTIKEL 35

Bestemmelserne om afskaffelse af importtold finder også anvendelse på finanstold.

ARTIKEL 36

Toldunioner, frihandelsområder, grænsehandelsordninger

1. Denne aftale er ikke til hinder for opretholdelsen eller oprettelsen af toldunioner, frihandelsområder eller grænsehandelsordninger, for så vidt de ikke medfører ændring af den samhandelsordning, der er fastlagt ved denne aftale.
2. I de i artikel 19 nævnte overgangsperioder berører denne aftale ikke gennemførelsen af den specifikke præferenceordning for varebevægelserne, som enten er nedfældet i grænseaftaler, der tidligere er indgået mellem en eller flere medlemsstater og Albanien, eller som følger af de bilaterale aftaler, der er omhandlet i afsnit III, og som Albanien har indgået for at fremme den regionale handel.

3. Der finder konsultationer sted mellem parterne i Stabiliserings- og Associeringsrådet om de aftaler, der er omtalt i stk. 1 og 2, og på anmodning om andre vigtige spørgsmål vedrørende deres respektive handelspolitik over for tredjelande. I tilfælde af, at et tredjeland tiltræder Fællesskabet, skal der i særdeleshed afholdes sådanne konsultationer for at sikre, at der tages hensyn til Fællesskabets og Albaniens gensidige interesser som fastlagt i denne aftale.

ARTIKEL 37

Dumping og subsidier

1. Ingen af denne aftales bestemmelser er til hinder for, at parterne træffer handelsbeskyttelsesforanstaltninger i overensstemmelse med denne artikels stk. 2 og artikel 38.
2. Hvis en af parterne konstaterer, at der finder dumping og/eller udligningsberettiget subsidiering sted i samhandelen med den anden part, kan den pågældende part træffe passende foranstaltninger over for denne praksis i overensstemmelse med WTO-aftalen om anvendelsen af artikel VI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel 1994 og WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger og sin egen tilsvarende interne lovgivning.

ARTIKEL 38

Generel beskyttelsesklause

1. Bestemmelserne i artikel XIX i GATT 1994 og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger finder anvendelse mellem parterne.
2. Hvis en vare fra en part indføres til den anden parts område i så øgede mængder og på sådanne betingelser, at det forvolder eller truer med at forvolde:
 - alvorlig skade for de indenlandske producenter af samme eller direkte konkurrerende varer i den importerende parts område eller
 - alvorlige forstyrrelser i en økonomisk sektor eller vanskeligheder, der kan medføre en alvorlig forringelse af den økonomiske situation i en region i den importerende part,

kan den importerende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de procedurer, der er fastsat i denne artikel.

3. Bilaterale beskyttelsesforanstaltninger over for import fra den anden part må ikke overstige, hvad der er nødvendigt for at afhjælpe de vanskeligheder, der er opstået, og bør normalt bestå i suspension af den yderligere nedsættelse i henhold til denne aftale af toldsatsen for den pågældende vare eller forhøjelse af toldsatsen for den pågældende vare indtil et maksimumsloft svarende til mestbegunstigelsesatsen for samme vare. Sådanne foranstaltninger skal omfatte klare elementer, der gradvis fører til, at de afskaffes senest ved udløbet af den fastsatte periode, og de kan ikke træffes for en periode på over et år. Under meget ekstraordinære omstændigheder kan der træffes foranstaltninger for en periode på i alt højst tre år. Der må ikke anvendes bilaterale beskyttelsesforanstaltninger ved indførsel af en vare, som tidligere har været genstand for en sådan foranstaltning, i en periode på mindst tre år efter foranstaltningens udløb.

4. I de i denne artikel omhandlede tilfælde giver Fællesskabet eller Albanien, før de træffer de heri fastsatte foranstaltninger, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stk. 5, litra b), Stabiliserings- og Associeringsrådet alle relevante oplysninger med henblik på at nå til en løsning, der er acceptabel for begge parter.

5. Ved gennemførelsen af ovenstående stykker gælder følgende bestemmelser:

a) Vanskeligheder, der opstår som følge af den i denne artikel omhandlede situation, indbringes for Stabiliserings- og Associeringsrådet til undersøgelse, og dette kan træffe alle nødvendige afgørelser til at afhjælpe dem.

Hvis Stabiliserings- og Associeringsrådet eller den eksporterende part ikke har truffet en afgørelse, der afhjælper vanskelighederne, eller der ikke er fundet nogen anden tilfredsstillende løsning inden tredive dage, efter at Stabiliserings- og Associeringsrådet har fået forelagt sagen, kan den importerende part træffe passende foranstaltninger til at afhjælpe problemet i overensstemmelse med denne artikel. Foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i de i denne aftale fastlagte ordningers funktion, skal foretrækkes. Beskyttelsesforanstaltninger efter artikel XIX i GATT og WTO-aftalen om beskyttelsesforanstaltninger skal bevare det præferenceniveau/den præferencemargen, der indrømmes i henhold til denne aftale.

- b) Når ekstraordinære og kritiske omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker forudgående information eller undersøgelse, kan den berørte part i de situationer, der er omhandlet i denne artikel, øjeblikkeligt indføre midlertidige foranstaltninger, som er nødvendige for at afhjælpe situationen, og den underretter straks den anden part herom.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks Stabiliserings- og Associeringsrådet og er dér genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på at fastsætte en tidsplan for deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.

6. Undergiver Fællesskabet eller Albanien indførslen af varer, som vil kunne medføre vanskeligheder som omhandlet i denne artikel, en administrativ procedure med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i samhandelsmønstret, underretter det den anden part herom.

ARTIKEL 39

Knaphedsklausul

1. Hvis overholdelse af bestemmelserne i dette afsnit fører til:
 - a) alvorlig knaphed eller trussel om alvorlig knaphed på levnedsmidler eller andre varer af væsentlig betydning for den eksporterende part eller
 - b) genudførelse til et tredjeland af en vare, for hvilken den eksporterende part anvender kvantitative eksportrestriktioner, eksportafgifter eller foranstaltninger eller afgifter med tilsvarende virkning, eller hvis de ovenfor nævnte situationer giver eller kan give anledning til større vanskeligheder for den eksporterende part,

kan denne part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de procedurer, der er fastsat i denne artikel.

2. Foranstaltninger, der medfører færrest forstyrrelser i de i denne aftale fastlagte ordningers funktion, skal foretrækkes. Foranstaltningerne må ikke anvendes på en sådan måde, at de bliver redskab for vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling, hvor samme forhold råder, eller bliver en skjult begrænsning af handelen, og de ophæves, når omstændighederne ikke længere berettiger, at de opretholdes.

3. Fællesskabet eller Albanien giver, før de træffer de foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 1, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stk. 4, Stabiliserings- og Associeringsrådet alle relevante oplysninger med henblik på at nå til en løsning, der er acceptabel for parterne. Parterne kan i Stabiliserings- og Associeringsrådet enes om ethvert middel, der er nødvendigt for at bringe vanskelighederne til ophør. Er der ikke opnået enighed inden tredive dage, efter at sagen er indbragt for Stabiliserings- og Associeringsrådet, kan den eksporterende part anvende foranstaltninger i medfør af denne artikel for udførslen af den pågældende vare.

4. Når ekstraordinære og kritiske omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker forudgående information eller undersøgelse, kan Fællesskabet eller Albanien, alt efter hvem der er berørt, øjeblikkeligt indføre forebyggende foranstaltninger, som er nødvendige for at afhjælpe situationen, og underretter straks den anden part herom.

5. Alle foranstaltninger, der anvendes i medfør af denne artikel, meddeles straks Stabiliserings- og Associeringsrådet og er dér genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på at fastsætte en tidsplan for deres afskaffelse, så snart omstændighederne tillader det.

ARTIKEL 40

Statsmonopoler

Albanien tilpasser gradvis eventuelle statslige handelsmonopoler, således at der ved udløbet af det fjerde år efter datoen for denne aftales ikrafttræden ikke består nogen forskelsbehandling af statsborgere i medlemsstaterne og Albanien med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår. Stabiliserings- og Associeringsrådet underrettes om, hvilke foranstaltninger der træffes til at virkeliggøre dette mål.

ARTIKEL 41

Medmindre andet er fastsat i denne aftale, gælder oprindelsesreglerne i protokol 4 ved anvendelsen af denne aftales bestemmelser.

ARTIKEL 42

Tilladte restriktioner

Denne aftale er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller varer i transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden eller den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi eller beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret eller bestemmelser vedrørende guld og sølv. Sådanne forbud eller restriktioner må dog ikke være et redskab til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem parterne.

ARTIKEL 43

1. Parterne er enige om, at administrativt samarbejde er af afgørende betydning for gennemførelsen af og kontrollen med den præferencebehandling, der indrømmes i henhold til dette afsnit, og de understreger, at de er fast besluttet på at bekæmpe uregelmæssigheder og svig i toldspørgsmål og beslægtede anliggender.
2. Har en part på grundlag af objektive oplysninger konstateret manglende administrativt samarbejde og/eller uregelmæssigheder eller svig i forbindelse med dette afsnit, kan denne part i henhold til denne artikel midlertidigt suspendere den relevante præferencebehandling af den eller de pågældende varer.

3. I denne artikel forstås ved manglende administrativt samarbejde bl.a.:
- a) gentagen overtrædelse af forpligtelsen til at kontrollere varens eller varenes oprindelsesstatus
 - b) gentagne afslag på eller unødigt forsinkelse med at foretage og/eller give meddelelse om resultaterne af efterfølgende kontrol med oprindelsesbeviset
 - c) gentagne afslag på eller unødigt forsinkelse med at få tilladelse til at udføre opgaver som led i det administrative samarbejde for at kontrollere, om dokumenter eller oplysninger, der har betydning for at indrømme den pågældende præferencebehandling, er ægte eller korrekte.

I denne artikels forstand kan der bl.a. være tale om konstatering af uregelmæssigheder eller svig, hvis der sker en hurtig og ikke tilstrækkeligt begrundet stigning i vareimporten til et niveau, der overskrider den anden parts sædvanlige produktions- og eksportkapacitet, og der foreligger objektive oplysninger om uregelmæssigheder eller svig.

4. Præferencebehandlingen kan midlertidigt suspenderes på følgende betingelser:
- a) Den part, der på grundlag af objektive oplysninger har konstateret, at der foreligger manglende administrativt samarbejde og/eller uregelmæssigheder eller svig, giver uden unødigt forsinkelse Stabiliserings- og Associeringsudvalget meddelelse herom sammen med de objektive oplysninger og indleder på grundlag af alle relevante oplysninger og objektive konstateringer konsultationer i Stabiliserings- og Associeringsudvalget med henblik på at nå frem til en løsning, der er acceptabel for begge parter.
 - b) Har parterne indledt konsultationer i Stabiliserings- og Associeringsudvalget, og er de ikke nået frem til en acceptabel løsning senest tre måneder efter meddelelsen, kan den berørte part midlertidigt suspendere den relevante præferencebehandling af den eller de pågældende varer. En midlertidig suspension skal uden unødigt forsinkelse meddeles Stabiliserings- og Associeringsudvalget.
 - c) Midlertidige suspensioner i henhold til denne artikel må ikke gå ud over, hvad der er nødvendigt for at beskytte den berørte parts finansielle interesser. Suspensionerne må højst vare i seks måneder, dog med mulighed for fornyelse. Stabiliserings- og Associeringsudvalget underrettes straks efter vedtagelsen om midlertidige suspensioner. Disse skal med regelmæssige mellemrum behandles i Stabiliserings- og Associeringsudvalget, navnlig med henblik på at de bringes til ophør, så snart betingelserne for deres anvendelse ikke længere er til stede.

5. Samtidig med at der gives meddelelse til Stabiliserings- og Associeringsudvalget i henhold til stk. 4, litra a), bør den pågældende part offentliggøre en meddelelse til importører i sin officielle tidende. Det bør af meddelelsen til importørerne fremgå, at det på grundlag af objektive oplysninger findes godtgjort, at der for den pågældende vare foreligger manglende administrativt samarbejde og/eller uregelmæssigheder eller svig.

ARTIKEL 44

Såfremt de kompetente myndigheder begår fejl i forvaltningen af præferenceordningen for eksport og særlig i anvendelsen af bestemmelserne i protokol 4 om definition af begrebet "produkter med oprindelsesstatus" og metoder til administrativt samarbejde, og den pågældende fejl får følger med hensyn til importafgifter, kan den part, der står over for disse følger, anmode Stabiliserings- og Associeringsrådet om at undersøge mulighederne for indførelse af alle passende foranstaltninger til løsning af problemet.

ARTIKEL 45

Denne aftale berører ikke anvendelsen af fællesskabsretten på De Kanariske Øer.

AFSNIT V

ARBEJDSKRAFTENS BEVÆGELIGHED, ETABLERING, TJENESTEYDELSER, LØBENDE BETALINGER OG KAPITALBEVÆGELSER

KAPITEL I

ARBEJDSKRAFTENS BEVÆGELIGHED

ARTIKEL 46

1. På de betingelser og efter de retningslinjer, der gælder i hver af medlemsstaterne:
 - behandles arbejdstagere, der er statsborgere i Albanien, og som er lovligt beskæftiget på en medlemsstats område, på lige fod med medlemsstatens egne statsborgere uden nogen i nationaliteten begrundet forskelsbehandling, for så vidt angår arbejdsvilkår, aflønning eller afskedigelse
 - har den lovligt bosiddende ægtefælle og børn af en på en medlemsstats område lovligt beskæftiget arbejdstager, med undtagelse af sæsonarbejdere og arbejdstagere, der er omfattet af bilaterale aftaler som omhandlet i artikel 47, medmindre andet er fastsat ved sådanne aftaler, adgang til denne medlemsstats arbejdsmarked i det tidsrum, hvor denne arbejdstager har arbejdstilladelse.

2. Albanien indrømmer arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat og lovligt beskæftiget på Albaniens område, samt deres ægtefæller og børn, som lovligt er bosiddende på dets område, den i stk. 1 omhandlede behandling på de betingelser og efter de retningslinjer, der gælder i Albanien.

ARTIKEL 47

1. Under hensyntagen til arbejdsmarkedssituationen i medlemsstaterne og til deres gældende lovgivning og regler vedrørende arbejdstagernes mobilitet:

- bør de bestående muligheder for adgang til beskæftigelse for albanske arbejdstagere, som medlemsstaterne indrømmer i henhold til bilaterale aftaler, opretholdes og om muligt forbedres
- overvejer de øvrige medlemsstater velvilligt muligheden for at indgå lignende aftaler.

2. Stabiliserings- og Associeringsrådet undersøger andre forbedringer, herunder mulighed for adgang til erhvervsuddannelse, i overensstemmelse med gældende regler og procedurer i medlemsstaterne og under hensyntagen til arbejdsmarkedssituationen i medlemsstaterne og i Fællesskabet.

ARTIKEL 48

1. Der skal vedtages bestemmelser med henblik på en koordinering af de sociale sikringssystemer for arbejdstagere, der er statsborgere i Albanien, og som er lovligt beskæftiget i en medlemsstat, og for deres familiemedlemmer, som er lovligt bosiddende dér. Stabiliserings- og Associeringsrådet træffer en afgørelse om indførelse af følgende bestemmelser, som dog ikke må påvirke rettigheder og forpligtelser i henhold til bilaterale aftaler, hvorved der indrømmes en mere favorabel behandling:

- alle tidsrum, i hvilke sådanne arbejdstagere har været forsikret eller beskæftiget eller har haft ophold i de forskellige medlemsstater, sammenlægges for så vidt angår pension og andre ydelser, der udbetales på grund af alderdom, invaliditet og dødsfald, samt lægehjælp for sådanne arbejdstagere og deres familiemedlemmer
- alle pensioner og andre ydelser, der udbetales på grund af alderdom, dødsfald, arbejdsulykke eller erhvervssygdom eller invaliditet som følge heraf, undtagen bidragsfri ydelser, skal frit kunne overføres til den sats, der anvendes efter lovgivningen i debitormedlemsstaten eller -medlemsstaterne
- de pågældende arbejdstagere modtager familieydelser for deres familiemedlemmer som defineret ovenfor.

2. Albanien indrømmer arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat, og som er lovligt beskæftiget på dets område, samt deres familiemedlemmer, som er lovligt bosiddende dér, en behandling svarende til den, der er omhandlet i stk. 1, andet og tredje led.

KAPITEL II

ETABLERING

ARTIKEL 49

I denne aftale forstås ved:

- a) henholdsvis "fællesskabsvirksomhed" og "albansk virksomhed" en virksomhed, som er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats og Albanien's lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på henholdsvis Fællesskabets og Albanien's område.

Har en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Albanien's lovgivning, alene sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Albanien's område, betragtes den dog som henholdsvis en fællesskabsvirksomhed eller en albansk virksomhed, hvis dens aktiviteter har en faktisk og vedvarende forbindelse til økonomien i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Albanien

- b) "datterselskab" af en virksomhed en virksomhed, som faktisk kontrolleres af den første virksomhed

- c) "filial" af en virksomhed et forretningssted, der ikke har status som juridisk person, men som forekommer at have permanent karakter, f.eks. i form af en underafdeling af et moderselskab, som har en ledelse og er materielt udstyret til at indgå forretningsaftaler med tredjemand, så denne, selv om vedkommende er vidende om, at der om nødvendigt vil være en retlig tilknytning til moderselskabet, hvis hovedkontor befinder sig i udlandet, ikke behøver at forhandle direkte med dette moderselskab, men kan indgå forretninger på det forretningssted, som udgør underafdelingen

- d) "etablering"
 - i) hvad angår statsborgere, retten til at indlede og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed samt til at oprette foretagender, herunder virksomheder, som de faktisk kontrollerer. Statsborgere må i deres selvstændige erhvervsvirksomhed eller forretningsvirksomhed ikke søge eller tage beskæftigelse på den anden parts arbejdsmarked og kan ikke opnå nogen ret til adgang til den anden parts arbejdsmarked. Bestemmelserne i dette kapitel finder ikke anvendelse på dem, der ikke udelukkende udøver selvstændig erhvervsvirksomhed
 - ii) hvad angår fællesskabsvirksomheder eller albanske virksomheder, retten til at indlede og udøve erhvervsvirksomhed ved oprettelse af datterselskaber og filialer i henholdsvis Albanien og Fællesskabet

- e) "drift" udøvelse af erhvervsvirksomhed

- f) "erhvervsvirksomhed" i princippet virksomhed inden for industri, handel og liberale erhverv samt håndværk

- g) "fællesskabsstatsborgere" og "albanske statsborgere" fysiske personer, der er statsborgere i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Albanien
- h) for så vidt angår international søtransport, herunder intermodale transportforløb, der indbefatter en sørejse, finder bestemmelserne i dette kapitel og kapitel III også anvendelse på statsborgere fra medlemsstaterne eller Albanien, der er etableret uden for henholdsvis Fællesskabet eller Albanien, og rederier, der er etableret uden for Fællesskabet eller Albanien, og som kontrolleres af statsborgere i henholdsvis en medlemsstat eller Albanien, såfremt deres skibe er registreret i henholdsvis den pågældende medlemsstat eller Albanien i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger
- i) "finansielle tjenesteydelser" de aktiviteter, der er beskrevet i bilag IV. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan udvide eller ændre nævnte bilags anvendelsesområde.

ARTIKEL 50

1. Albanien letter etableringen af virksomheders drift på sit område for fællesskabsvirksomheder og -statsborgere. Med henblik herpå skal Albanien fra datoen for denne aftales ikrafttræden:
 - i) i forbindelse med fællesskabsvirksomheders etablering indrømme disse en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det indrømmer egne virksomheder eller tredjelandes virksomheder, alt efter hvilken der er den mest fordelagtige, og

- ii) hvad angår drift af fællesskabsvirksomheders datterselskaber og filialer i Albanien, når de først er etableret, indrømme en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det indrømmer egne virksomheder og filialer eller datterselskaber og filialer af tredjelandes virksomheder, alt efter hvilken der er den mest fordelagtige.
2. Parterne må ikke indføre nye forskrifter eller foranstaltninger, som medfører forskelsbehandling, for så vidt angår fællesskabsvirksomheders eller albanske virksomheders etablering på deres område eller deres drift, når de først er etableret, sammenlignet med egne virksomheder.
3. Fællesskabet og dets medlemsstater indrømmer fra datoen for denne aftales ikrafttræden:
- i) hvad angår albanske virksomheders etablering, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, medlemsstaterne indrømmer egne virksomheder eller tredjelandes virksomheder, alt efter hvilken der er den mest fordelagtige
 - ii) hvad angår drift af datterselskaber og filialer af albanske virksomheder etableret på deres område, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, medlemsstaterne indrømmer egne virksomheder og filialer eller datterselskaber og filialer af tredjelandes virksomheder etableret på deres område, alt efter hvilken der er den mest fordelagtige.
4. Fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden fastlægger Associerings- og Stabiliseringsrådet retningslinjerne for en udvidelse af ovennævnte bestemmelser til også at gælde for begge aftaleparternes statsborgeres etablering med henblik på udøvelse af selvstændig erhvervsvirksomhed.

5. Uanset denne artikels bestemmelser:

- a) har datterselskaber og filialer af fællesskabsvirksomheder fra datoen for denne aftales ikrafttræden ret til at benytte og leje fast ejendom i Albanien
- b) har datterselskaber og filialer af fællesskabsvirksomheder desuden ret til at erhverve og udøve ejendomsret til fast ejendom på lige fod med albanske virksomheder, og hvad angår offentlige goder/goder af fælles interesse, undtagen naturressourcer, landbrugsjord, skove og skovdriftsjord, samme rettigheder som albanske virksomheder, når disse rettigheder er nødvendige af hensyn til udøvelsen af den erhvervsvirksomhed, med henblik på hvilken de er etableret. Syv år efter datoen for denne aftales ikrafttræden fastlægger Stabiliserings- og Associeringsrådet retningslinjer for udvidelse af rettighederne i henhold til dette stykke til også at gælde for de udelukkede sektorer.

ARTIKEL 51

1. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 50 og med undtagelse af de i bilag IV beskrevne finansielle tjenesteydelser kan hver af parterne regulere virksomheders og statsborgeres etablering og aktiviteter på sit område, for så vidt denne regulering ikke medfører nogen forskelsbehandling af den anden parts virksomheder og statsborgere i forhold til egne virksomheder og statsborgere.

2. Uanset alle andre bestemmelser i denne aftale må en part med hensyn til finansielle tjenesteydelser ikke forhindres i at træffe foranstaltninger af forsigtighedshensyn, herunder til beskyttelse af investorer, indskydere, policeindehavere eller personer, som en leverandør af finansielle tjenesteydelser skylder en »fiduciary duty« (tillidsforpligtelse), eller for at sikre finanssystemets integritet og stabilitet. Sådanne foranstaltninger må af parterne ikke benyttes som et middel til at omgå deres forpligtelser i henhold til denne aftale.

3. Intet i denne aftale må fortolkes som et krav om, at en part skal videregive oplysninger om enkeltkunders forhold og konti eller fortrolige eller retsbeskyttede oplysninger, som er i offentlige organers besiddelse.

ARTIKEL 52

1. Uden at det berører den multilaterale aftale om oprettelse af et fælles europæisk luftfartsområde (ECAA), finder bestemmelserne i dette kapitel ikke anvendelse på lufttransport, transport ad indre vandveje og søtransport i form af cabotage.

2. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan rette henstillinger med henblik på at forbedre betingelserne for etablering og drift af virksomhed på de i stk. 1 nævnte områder.

ARTIKEL 53

1. Bestemmelserne i artikel 50 og 51 udelukker ikke, at en part kan anvende særlige regler vedrørende etablering og drift på sit område af filialer af virksomheder fra den anden part, der ikke er oprettet i henhold til lovgivningen på den første parts område, hvis disse regler er begrundet i retlige eller tekniske forskelle mellem sådanne filialer sammenlignet med filialer af virksomheder, der er oprettet i henhold til lovgivningen på dens område, eller hvad angår finansielle tjenesteydelser, hvis de er begrundet i forsigtighedshensyn.
2. Forskelsbehandlingen må ikke gå ud over, hvad der er strengt nødvendigt som følge af sådanne retlige eller tekniske forskelle, eller, hvad angår finansielle tjenesteydelser, af forsigtighedshensyn.

ARTIKEL 54

For at lette fællesskabsstatsborgeres og albanske statsborgeres adgang til at indlede og udøve reguleret erhvervsvirksomhed i henholdsvis Albanien og Fællesskabet undersøger Stabiliserings- og Associeringsrådet, hvilke skridt der skal tages for at sikre gensidig anerkendelse af kvalifikationsbeviser. Det kan træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik herpå.

ARTIKEL 55

1. En fællesskabsvirksomhed eller en albansk virksomhed, der er etableret i henholdsvis Albanien og Fællesskabet, har ret til i overensstemmelse med gældende lovgivning i etableringsværtslandet på henholdsvis Albaniens og Fællesskabets område at beskæftige eller at lade sine datterselskaber eller filialer beskæftige ansatte, som er statsborgere i henholdsvis Fællesskabets medlemsstater og Albanien, forudsat at det drejer sig om nøglepersonale som defineret i stk. 2, og at de pågældende udelukkende beskæftiges af virksomheder, datterselskaber eller filialer. Opholds- og arbejdstilladelserne for sådant personale gælder kun for tidsrummet for sådan beskæftigelse.

2. Som nøglepersonale i ovennævnte virksomheder, i det følgende benævnt "organisationer", betragtes "virksomhedsinternt udstationerede", som defineret i litra c), inden for følgende kategorier, forudsat at organisationen er en juridisk person, og at de pågældende har været beskæftiget i den eller været partnere i den (på anden måde end som majoritetsaktionærer) i mindst det år, der går umiddelbart forud for en sådan udstationering:

- a) personer i en overordnet stilling i en organisation, som primært forestår ledelsen af foretagendet, og som i generel tilsyns- og ledelsesmæssig henseende først og fremmest sorterer under virksomhedens bestyrelse eller aktionærer eller tilsvarende, herunder personer:
- der leder foretagendet eller en afdeling eller underafdeling af det
 - der fører tilsyn og kontrol med andre tilsyns-, fag- eller ledelsesmedarbejderes arbejde

- der personligt har beføjelser til at ansætte og afskedige eller anbefale ansættelse og afskedigelse eller andre personaledispositioner
- b) personer, der er beskæftiget i en organisation, og som besidder en ekspertviden af afgørende betydning for foretagendets service, forskningsudstyr, teknikker eller ledelse. I bedømmelsen af en sådan viden kan der ud over den for foretagendet specifikke viden indgå et højt kvalifikationsniveau med hensyn til en type arbejde eller aktivitet, der kræver specifik teknisk viden, herunder medlemskab af en anerkendt faggruppe
- c) ved en "virksomhedsinternt udstationeret" forstås en fysisk person, der arbejder i en organisation på en parts område, og som i forbindelse med udøvelse af erhvervsvirksomhed midlertidigt overflyttes til den anden parts område; den pågældende organisation skal have sin hovedvirksomhed på en parts område, og overflytningen skal ske til et under denne organisation hørende foretagende (filial, datterselskab), der reelt udøver tilsvarende erhvervsvirksomhed på den anden parts område.
3. Albanske statsborgeres og fællesskabsstatsborgeres indrejse til og midlertidige ophold på henholdsvis Fællesskabets og Albanien's område tillades, når disse virksomhedsrepræsentanter er personer i overordnede stillinger i en virksomhed, jf. stk. 2, litra a), og er ansvarlige for oprettelse af et datterselskab eller en filial af en albansk virksomhed på Fællesskabets område eller af et datterselskab eller en filial af en fællesskabsvirksomhed på Albanien's område, når:
- disse repræsentanter ikke er engageret i direkte salg eller levering af tjenesteydelser, og
 - virksomheden har sin hovedvirksomhed uden for henholdsvis Fællesskabet eller Albanien og ikke har andre repræsentanter, kontorer, filialer eller datterselskaber i henholdsvis den pågældende medlemsstat eller Albanien.

ARTIKEL 56

Inden for de første fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden kan Albanien på overgangsbasis indføre foranstaltninger, som afviger fra bestemmelserne i dette kapitel, hvad angår fællesskabsvirksomheders og -statsborgeres etablering, såfremt visse erhvervsgrøne:

- undergår omstrukturering eller er udsat for alvorlige vanskeligheder, særlig når disse forårsager alvorlige sociale problemer i Albanien, eller
- er udsat for tab eller en drastisk formindskelse af den samlede markedsandel for albanske virksomheder eller statsborgere i en given sektor eller erhvervsgrøne i Albanien, eller
- er nye erhvervsgrøne under opståen i Albanien.

Sådanne foranstaltninger:

- i) skal ophøre med at gælde senest syv år efter datoen for denne aftales ikrafttræden
- ii) skal være rimelige og nødvendige for at afhjælpe situationen, og
- iii) må ikke bevirke nogen forskelsbehandling af aktiviteter udøvet af fællesskabsvirksomheder eller -statsborgere, som allerede er etableret i Albanien på tidspunktet for indførelsen af en given foranstaltning, i forhold til albanske virksomheder eller statsborgere.

Albanien indrømmer ved udformningen og anvendelsen af sådanne foranstaltninger så vidt muligt fællesskabsvirksomheder og -statsborgere præferencebehandling og under ingen omstændigheder en behandling, der er mindre gunstig end den, der indrømmes virksomheder eller statsborgere fra noget tredjeland. Forud for indførelsen af disse foranstaltninger konsulterer Albanien Stabiliserings- og Associeringsrådet og må ikke bringe dem i anvendelse før en måned efter underretningen af Stabiliserings- og Associeringsrådet om de konkrete foranstaltninger, som Albanien vil indføre, medmindre en trussel om uoprettelig skade kræver hastende foranstaltninger, i hvilket tilfælde Albanien straks efter deres indførelse konsulterer Stabiliserings- og Associeringsrådet.

Efter udløbet af det femte år efter datoen for denne aftales ikrafttræden må Albanien kun indføre eller opretholde sådanne foranstaltninger med Stabiliserings- og Associeringsrådets tilladelse og på de af dette fastlagte betingelser.

KAPITEL III

UDVEKSLING AF TJENESTEYDELSER

ARTIKEL 57

1. Parterne forpligter sig til i overensstemmelse med følgende bestemmelser gradvis at tillade levering af tjenesteydelser foretaget af fællesskabsvirksomheder eller -statsborgere eller albanske virksomheder eller statsborgere, som er etableret hos en anden part end den, hvor modtageren af den pågældende ydelse er bosat.

2. I takt med den i stk. 1 omhandlede liberaliseringsproces tillader parterne midlertidig bevægelsesfrihed for fysiske personer, som leverer tjenesteydelser, eller som er beskæftiget hos en leverandør af tjenesteydelser som nøglepersonale, som defineret i artikel 55, stk. 2, herunder fysiske personer, som repræsenterer en fællesskabsvirksomhed eller -statsborger eller en albansk virksomhed eller statsborger, og som søger midlertidig adgang med henblik på at forhandle om salg af tjenesteydelser eller indgåelse af aftaler om salg af tjenesteydelser for den pågældende leverandør af tjenesteydelser, når sådanne repræsentanter ikke er inddraget i direkte salg til offentligheden og ikke selv leverer tjenesteydelser.

3. Fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden træffer Stabiliserings- og Associeringsrådet alle nødvendige foranstaltninger til gradvis gennemførelse af bestemmelserne i stk. 1. Der tages hensyn til, hvilket fremskridt parterne har gjort med lovgivningstilnærmelse.

ARTIKEL 58

1. Parterne afstår fra foranstaltninger og tiltag, som set i sammenligning med situationen på dagen forud for datoen for denne aftales ikrafttræden gør betingelserne for levering af tjenesteydelser betydeligt mere restriktive for fællesskabsvirksomheder og -statsborgere eller albanske virksomheder og statsborgere, som er etableret hos en anden part end den, hvor modtageren af den pågældende ydelse er bosat.

2. Hvis en part skønner, at foranstaltninger truffet af den anden part siden datoen for denne aftales ikrafttræden fører til en situation, der er væsentligt mere restriktiv, hvad angår levering af tjenesteydelser, sammenlignet med situationen på datoen for denne aftales ikrafttræden, kan førstnævnte part anmode den anden part om, at der indledes konsultationer.

ARTIKEL 59

Med hensyn til udveksling af transporttjenesteydelser mellem Fællesskabet og Albanien gælder følgende bestemmelser:

1. Med hensyn til landtransport fastsætter protokol 5 de gældende regler for forholdet mellem parterne for navnlig at sikre uindskrænket transittrafik ad landevej gennem Albanien og Fællesskabet som helhed, en effektiv anvendelse af princippet om ikke-forskelsbehandling og en gradvis harmonisering af den albanske transportlovgivning med Fællesskabets.
2. Med hensyn til international søtransport forpligter parterne sig til effektivt at anvende princippet om uhindret adgang til marked og trafik på et kommercielt grundlag og at overholde internationale og europæiske forpligtelser vedrørende sikkerheds- og miljøstandarder. Parterne bekræfter, at de tilslutter sig princippet om fri konkurrence som et væsentligt træk ved international søtransport.
3. Ved anvendelsen af principperne i stk. 2:
 - a) må parterne ikke indføre lastfordelingsklausuler i fremtidige bilaterale aftaler med tredjelande
 - b) skal parterne på datoen for denne aftales ikrafttræden afskaffe alle ensidige foranstaltninger og administrative, tekniske og andre hindringer, som vil kunne få en restriktiv eller diskriminerende indvirkning på den frie udveksling af tjenesteydelser inden for international søtransport

- c) skal hver af parterne bl.a. indrømme skibe, der drives af statsborgere eller virksomheder fra den anden part, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer egne skibe, hvad angår adgang til havne, der er åbne for international handel, brug af infrastruktur og søfartshjælpetjenester i havnene samt dermed forbundne gebyrer og afgifter, toldfaciliteter og tildeling af liggeplads og laste- og lossefaciliteter.
4. Med henblik på at sikre en koordineret udvikling og en gradvis liberalisering af transporten mellem parterne, afpasset efter deres gensidige handelsbehov, vil betingelserne for gensidig markedsadgang inden for lufttransport blive behandlet i en særlig transportaftale, som skal forhandles mellem parterne.
5. Forud for indgåelsen af den i stk. 4 nævnte aftale træffer parterne ingen foranstaltninger, som er mere restriktive eller diskriminerende set i forhold til situationen før datoen for denne aftales ikrafttræden.
6. Albanien tilpasser gradvis sin lovgivning, herunder administrative, tekniske og andre regler, til den til enhver tid gældende fællesskabslovgivning på luft-, sø- og landtransportområdet, for så vidt det tjener liberaliseringen og den gensidige adgang til parternes markeder og letter person- og godstrafikken.
7. I takt med de fælles fremskridt i virkeliggørelsen af målene i dette kapitel undersøger Stabilitets- og Associeringsrådet midler til at skabe de nødvendige betingelser for øget frihed til udveksling af tjenesteydelser inden for luft- og landtransport.

KAPITEL IV

LØBENDE BETALINGER OG KAPITALBEVÆGELSER

ARTIKEL 60

Parterne forpligter sig til i fri konvertibel valuta i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel VIII i overenskomsten om Den Internationale Valutafond at tillade betalinger og overførsler på betalingsbalancens løbende poster mellem Fællesskabet og Albanien.

ARTIKEL 61

1. Hvad angår transaktioner på betalingsbalancens kapitalposter, sikrer parterne fra datoen for denne aftales ikrafttræden frie kapitalbevægelser i forbindelse med direkte investeringer i virksomheder, der er oprettet i overensstemmelse med værtslandets lovgivning, og investeringer foretaget i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit V, kapitel II, samt afvikling eller hjemtagelse af disse investeringer og ethvert afkast heraf.
2. Hvad angår transaktioner på betalingsbalancens kapitalposter, sikrer parterne fra datoen for denne aftales ikrafttræden frie kapitalbevægelser i forbindelse med kreditter med berøring til handelstransaktioner eller levering af tjenesteydelser, i hvilke en valutaindlænding i en af parterne deltager, og med lån og kreditter med en løbetid på over et år.

Fra datoen for denne aftales ikrafttræden giver Albanien ved fuldstændig og hensigtsmæssig anvendelse af sine retlige rammer og procedurer tilladelse til, at statsborgere i Den Europæiske Unions medlemsstater erhverver fast ejendom i Albanien, dog med de begrænsninger, der er fastsat i Albanien's liste over specifikke forpligtelser i henhold til den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS). Inden for syv år efter datoen for denne aftales ikrafttræden tilpasser Albanien gradvis sin lovgivning om EU-statsborgeres erhvervelse af fast ejendom i Albanien for at sikre dem en behandling, som ikke er mindre gunstig end den, der indrømmes albanske statsborgere. Fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden undersøger Stabiliserings- og Associeringsrådet nærmere bestemmelser for en gradvis afskaffelse af sådanne begrænsninger.

Parterne sikrer tillige fra det femte år efter datoen for denne aftales ikrafttræden frie kapitalbevægelser i forbindelse med porteføljeinvesteringer og lån og kreditter med en løbetid på under et år.

3. Uden at det berører stk. 1, må parterne ikke indføre nye restriktioner for kapitalbevægelser og løbende betalinger mellem valutaindlændinge i Fællesskabet og Albanien og må ikke gøre de bestående ordninger mere restriktive.

4. Uden at det berører bestemmelserne i artikel 60 og denne artikel, kan henholdsvis Fællesskabet og Albanien i særlige tilfælde, hvor kapitalbevægelser mellem Fællesskabet og Albanien forvolder eller truer med at forvolde alvorlige vanskeligheder for valutakurs- eller pengepolitikken i Fællesskabet eller Albanien, træffe beskyttelsesforanstaltninger over for kapitalbevægelser mellem Fællesskabet og Albanien i en periode på højst et år, hvis sådanne foranstaltninger er strengt nødvendige.

5. Intet i ovenstående bestemmelser må fortolkes således, at rettighederne for erhvervsdrivende hos parterne til eventuelt at opnå en gunstigere behandling i henhold til en eksisterende bilateral eller multilateral aftale, der involverer parterne i denne aftale, begrænses.
6. Parterne konsulterer hinanden med henblik på at lette kapitalbevægelserne mellem Fællesskabet og Albanien for at fremme denne aftales mål.

ARTIKEL 62

1. I de første tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden træffer parterne foranstaltninger til skabelse af de nødvendige betingelser for en videre gradvis anvendelse af Fællesskabets regler om frie kapitalbevægelser.
2. Ved udgangen af det tredje år efter datoen for denne aftales ikrafttræden fastlægger Stabiliserings- og Associeringsrådet retningslinjer for fuldstændig anvendelse af Fællesskabets regler om kapitalbevægelser.

KAPITEL V

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

ARTIKEL 63

1. Bestemmelserne i dette afsnit anvendes med forbehold af begrænsninger begrundet i hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed eller den offentlige sundhed.
2. De finder ikke anvendelse på virksomhed, som varigt eller lejlighedsvis på hver af parternes område er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed.

ARTIKEL 64

For så vidt angår dette afsnit er intet i denne aftale til hinder for, at parterne anvender deres love og forskrifter vedrørende indrejse og ophold, beskæftigelse, arbejdsvilkår, fysiske personers etablering samt udveksling af tjenesteydelser, forudsat at de ikke anvender dem på en sådan måde, at fordelene for en af parterne i henhold til en særlig bestemmelse i denne aftale reduceres til nul eller begrænses. Denne bestemmelse berører ikke anvendelsen af artikel 63.

ARTIKEL 65

Virksomheder, som kontrolleres og udelukkende ejes i fællesskab af albanske virksomheder eller statsborgere og fællesskabsvirksomheder eller -statsborgere, er også omfattet af bestemmelserne i dette afsnit.

ARTIKEL 66

1. Den mestbegunstigelsesbehandling, der indrømmes i overensstemmelse med bestemmelserne i dette afsnit, finder ikke anvendelse på skattefordele, som parterne indrømmer eller vil indrømme i fremtiden på grundlag af aftaler om undgåelse af dobbeltbeskatning eller andre skatteordninger.
2. Ingen af bestemmelserne i dette afsnit må fortolkes på en sådan måde, at parterne forhindres i at vedtage eller håndhæve foranstaltninger til bekæmpelse af skattesvig og -unddragelse på grundlag af skattebestemmelserne i aftaler om afskaffelse af dobbeltbeskatning eller andre beskatningsaftaler eller indenlandsk skattelovgivning.
3. Ingen bestemmelse i dette afsnit må fortolkes på en sådan måde, at den hindrer medlemsstaterne eller Albanien i ved anvendelsen af de relevante bestemmelser i deres skattelovgivning at sondre mellem skattepligtige, der ikke befinder sig i samme situation, særlig hvad angår bopælssted.

ARTIKEL 67

1. Parterne bestræber sig så vidt muligt på at undgå at indføre restriktive foranstaltninger, herunder foranstaltninger vedrørende import, af hensyn til betalingsbalancen. En part, der indfører sådanne foranstaltninger, forelægger snarest muligt den anden part en tidsplan for deres ophævelse.
2. Hvis en eller flere af medlemsstaterne eller Albanien har alvorlige vanskeligheder eller trues af alvorlige vanskeligheder med hensyn til betalingsbalancen, kan Fællesskabet eller Albanien, alt efter tilfældet, i overensstemmelse med de betingelser, der er fastlagt i henhold til WTO-overenskomsten, for en begrænset periode vedtage restriktive foranstaltninger, herunder foranstaltninger vedrørende import, som ikke må gå ud over, hvad der er strengt nødvendigt for at rette op på betalingsbalancens stilling. Fællesskabet eller Albanien underretter alt efter tilfældet straks den anden part herom.
3. Der må ikke anvendes restriktive foranstaltninger for overførsler i forbindelse med investeringer, navnlig ikke for hjemtagelse af investerede eller geninvesterede beløb og alle former for indtægter herfra.

ARTIKEL 68

Bestemmelserne i dette afsnit tilpasses gradvis, navnlig i lyset af kravene i henhold til artikel V i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS).

ARTIKEL 69

Bestemmelserne i denne aftale er ikke til hinder for, at hver af parterne anvender alle foranstaltninger, der er nødvendige for at hindre omgåelse af deres foranstaltninger vedrørende tredjelandes adgang til deres marked ved hjælp af denne aftales bestemmelser.

AFSNIT VI

TILNÆRMELSE AF LOVGIVNING,
LOVHÅNDHÆVELSE OG KONKURRENCEREGLER

ARTIKEL 70

1. Parterne erkender betydningen af, at Albaniens eksisterende lovgivning tilnærmes til Fællesskabets lovgivning og implementeres effektivt. Albanien bestræber sig på at sikre, at dets eksisterende og fremtidige lovgivning gradvis gøres forenelig med gældende fællesskabsret. Albanien sikrer, at eksisterende og fremtidig lovgivning implementeres og håndhæves behørigt.
2. Denne tilnærmelse indledes på datoen for denne aftales undertegnelse og udvides gradvis til at gælde alle de elementer i gældende fællesskabsret, der er omhandlet i denne aftale, ved udgangen af den overgangsperiode, der er fastlagt i artikel 6.

3. I første etape som defineret i artikel 6 fokuserer Albanien i tilnærmelsen på grundlæggende elementer i gældende fællesskabsret vedrørende det indre marked og andre vigtige områder såsom konkurrence, intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, offentlige kontrakter, standarder og certificering, finansielle tjenesteydelser, land- og søtransport - med særlig vægt på sikkerhed og miljøstandarder samt sociale aspekter - selskabsret, regnskabsvæsen, forbrugerbeskyttelse, databeskyttelse, sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen og ligestilling. I anden etape fokuserer Albanien på de resterende dele af gældende fællesskabsret.

Tilnærmelsen foretages på basis af et program, som aftales mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Albanien.

4. Albanien fastlægger også i forståelse med Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber retningslinjerne for tilsyn med gennemførelsen af lovgivningstilpasningen og lovhåndhævelsen.

ARTIKEL 71

Konkurrenceregler og andre økonomiske bestemmelser

1. Følgende er uforeneligt med denne aftales rette funktion i det omfang, det kan påvirke handelen mellem Fællesskabet og Albanien:

- i) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, som har til formål eller følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen

- ii) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på Fællesskabets eller Albanians område eller en væsentlig del heraf
 - iii) al statsstøtte, som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produkter.
2. Alle former for praksis, der strider mod denne artikels bestemmelser, vurderes på grundlag af kriterier, som udformes på grundlag af anvendelsen af de gældende konkurrenceregler i Fællesskabet, særlig artikel 81, 82, 86 og 87 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og de fortolkningsbestemmelser, der er vedtaget af Fællesskabets institutioner.
3. Parterne sikrer, at et operationelt uafhængigt offentligt organ tillægges de nødvendige beføjelser til fuldt ud at anvende stk. 1, nr. i) og ii), på private og offentlige virksomheder og virksomheder, der er indrømmet særlige rettigheder.
4. Albanien opretter inden fire år efter datoen for denne aftales ikrafttræden en operationelt uafhængig myndighed, som tillægges de nødvendige beføjelser til fuldt ud at anvende stk. 1, nr. iii). Denne myndighed skal bl.a. have beføjelse til at godkende statsstøtteordninger og individuel støtte i overensstemmelse med stk. 2 samt beføjelse til at kræve ulovligt ydet statsstøtte tilbagebetalt.
5. Hver af parterne sikrer gennemsigtighed på statsstøtteområdet bl.a. ved at forelægge den anden part en regelmæssig årsrapport eller tilsvarende efter den metode og præsentationsform, der anvendes i Fællesskabets oversigt over statsstøtte. På anmodning af en af parterne stiller den anden part oplysninger til rådighed om særlige enkelttilfælde af offentlig støtte.

6. Albanien udarbejder en udtømmende oversigt over støtteordninger, der er gældende forud for oprettelsen af den i stk. 4 nævnte myndighed, og afpasser disse støtteordninger efter kriterierne i stk. 2 senest fire år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.

7. For så vidt angår anvendelsen af bestemmelserne i stk. 1, nr. iii), anerkender parterne, at al offentlig støtte ydet af Albanien i de første ti år efter datoen for denne aftales ikrafttræden skal vurderes under hensyntagen til, at Albanien betragtes som et område svarende til de områder i Fællesskabet, der er beskrevet i artikel 87, stk. 3, litra a), i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Inden fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden forelægger Albanien Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber sine BNP-tal pr. indbygger harmoniseret på NUTS II-niveau. Den i stk. 4 nævnte myndighed og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber foretager derefter i fællesskab en vurdering af de albanske regioners støtteberettigelse samt den maksimale støtteintensitet i forhold hertil for at udarbejde et kort over regional støtte på basis af de relevante fællesskabsretningslinjer.

8. Hvad angår de varer, der er omhandlet i afsnit IV, kapitel II:

- finder stk. 1, nr. iii), ikke anvendelse
- vurderes enhver praksis, der er i strid med stk. 1, nr. i), på grundlag af de kriterier, der er fastlagt af Fællesskabet efter artikel 36 og 37 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og specifikke fællesskabsinstrumenter, der er vedtaget på dette grundlag.

9. Hvis en af parterne skønner, at en given praksis er uforenelig med stk. 1, kan den træffe passende foranstaltninger efter konsultationer i Stabiliserings- og Associeringsrådet eller efter tredive arbejdsdage efter indbringelsen af sagen til sådanne konsultationer.

Intet i denne artikel er til hinder for eller berører på nogen måde muligheden af, at parterne træffer antidumping- eller udligningsforanstaltninger i overensstemmelse med de relevante artikler i GATT 1994 og WTO-aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger eller dertil knyttet intern lovgivning.

ARTIKEL 72

Offentlige virksomheder

Ved udgangen af det tredje år efter datoen for denne aftales ikrafttræden anvender Albanien for offentlige virksomheder og virksomheder, som er indrømmet særlige eller eksklusive rettigheder, principperne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 86.

Særlige rettigheder for offentlige virksomheder i overgangsperioden som fastlagt i artikel 6 omfatter ikke muligheden for at indføre kvantitative begrænsninger eller foranstaltninger med tilsvarende virkning ved indførsel fra Fællesskabet til Albanien.

ARTIKEL 73

Intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret

1. Parterne bekræfter under henvisning til bestemmelserne i denne artikel og bilag V den betydning, de tillægger en passende og effektiv beskyttelse og håndhævelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret.
2. Albanien træffer alle nødvendige foranstaltninger til senest fire år efter datoen for denne aftales ikrafttræden at sikre et niveau for beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret svarende til det, der gælder i Fællesskabet, herunder effektive midler til at håndhæve sådanne rettigheder.
3. Albanien forpligter sig til inden fire år efter datoen for denne aftales ikrafttræden at tiltræde de multilaterale konventioner om intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, der er omhandlet i bilag V, punkt 1. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan træffe afgørelse om at tilpligte Albanien at tiltræde specifikke multilaterale konventioner på området.
4. Skulle der opstå problemer vedrørende intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret, som påvirker handelsvilkårene, indbringes de på en af parternes anmodning som hastesag for Stabiliserings- og Associeringsrådet, for at der kan findes en gensidigt tilfredsstillende løsning på dem.

ARTIKEL 74

Offentlige kontrakter

1. Parterne betragter en åbning med hensyn til tildeling af offentlige kontrakter på grundlag af princippet om ikke-diskriminering og gensidighed, særlig i WTO-sammenhæng, som et ønskeligt mål.
2. Albanske virksomheder indrømmes, uanset om de er etableret i Fællesskabet eller ej, fra datoen for denne aftales ikrafttræden adgang til udbudsprocedurerne i Fællesskabet i overensstemmelse med Fællesskabets regler for offentlige indkøb på betingelser, der ikke er mindre gunstige end dem, der indrømmes fællesskabsvirksomheder.

Ovennævnte bestemmelser finder også anvendelse på kontrakter vedrørende offentlige forsyningsværker, når Albanien's regering engang har vedtaget lovgivning til at indføre Fællesskabets regler på dette område. Fællesskabet undersøger med mellemrum, om Albanien faktisk har indført sådan lovgivning.
3. Fællesskabsvirksomheder, der ikke er etableret i Albanien, indrømmes senest fire år efter datoen for denne aftales ikrafttræden adgang til udbudsprocedurerne i Albanien i overensstemmelse med den albanske lov om offentlige indkøb på betingelser, der ikke er mindre gunstige end dem, der indrømmes albanske virksomheder.
4. Stabiliserings- og Associeringsrådet undersøger fra tid til anden Albanien's mulighed for at give adgang til udbudsprocedurerne i Albanien for alle fællesskabsvirksomheder.

Fællesskabsvirksomheder, der er etableret i Albanien i henhold til bestemmelserne i afsnit V, kapitel II, har fra datoen for denne aftales ikrafttræden adgang til udbudsprocedurerne på betingelser, der ikke er mindre gunstige end dem, der indrømmes albanske virksomheder.

5. Hvad angår etablering, drift, udveksling af tjenesteydelser mellem Fællesskabet og Albanien samt beskæftigelse og arbejdskraftsbevægelser i forbindelse med opfyldelsen af offentlige kontrakter, finder bestemmelserne i artikel 46 til 69 anvendelse.

ARTIKEL 75

Standardisering, måling, akkreditering og overensstemmelsesvurdering

1. Albanien træffer de nødvendige foranstaltninger til gradvis at bringe sin lovgivning i overensstemmelse med Fællesskabets tekniske forskrifter og europæiske procedurer for standardisering, måling, akkreditering og overensstemmelsesvurdering.
2. Med henblik herpå begynder parterne på et tidligt stadium:
 - at fremme anvendelsen af Fællesskabets tekniske forskrifter, europæiske standarder og procedurer for overensstemmelsesvurdering
 - at yde støtte til befordring af udviklingen af kvalitetsinfrastruktur: standardisering, måling, akkreditering og overensstemmelsesvurdering

- at fremme Albaniens deltagelse i arbejdet vedrørende standarder, overensstemmelsesvurdering, måling og tilsvarende funktioner i forskellige organisationer (navnlig CEN, CENELEC, ETSI, EA, WELMEC, EUROMET)
- eventuelt at indgå europæiske protokoller om overensstemmelsesvurdering, når de albanske lovgivningsrammer og procedurer er blevet tilstrækkeligt tilpasset til Fællesskabets, og der er passende sagkundskab til rådighed.

ARTIKEL 76

Forbrugerbeskyttelse

Parterne samarbejder om at afstemme forbrugerbeskyttelsesstandarderne i Albanien efter Fællesskabets. Der bør opnås en effektiv beskyttelse af forbrugeren for at sikre, at markedsøkonomien fungerer godt, og denne beskyttelse afhænger af, at der opbygges administrative strukturer til markedstilsyn og lovhåndhævelse på området.

Med henblik herpå fremmer og sikrer parterne med deres fælles interesser for øje følgende:

- en aktiv forbrugerbeskyttelsespolitik, der er i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen
- harmonisering af forbrugerbeskyttelseslovgivningen i Albanien med Fællesskabets
- en effektiv retsbeskyttelse af forbrugerne for at højne kvalitetsniveauet og garantere passende sikkerhedsstandarder for konsumgoder
- de kompetente myndigheders overvågning af reglerne og adgang til domstolene i tilfælde af tvister.

ARTIKEL 77

Arbejdsvilkår og ligestilling

Albanien harmoniserer gradvis sin lovgivning med Fællesskabets lovgivning på områderne arbejdsvilkår, herunder sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen, og ligestilling.

AFSNIT VII

RETFÆRDIGHED, FRIHED OG SIKKERHED

KAPITEL I

INDLEDNING

ARTIKEL 78

Styrkelse af institutioner og retsstaten

Som led i samarbejdet om retlige og indre anliggender lægger parterne særlig vægt på befæstelse af retsstaten og styrkelse af institutionerne på alle forvaltningsniveauer i almindelighed og i forbindelse med retshåndhævelse og retsvæsenets administration i særdeleshed. Samarbejdet skal navnlig sigte mod at styrke domstolenes uafhængighed og forbedre deres effektivitet, forbedre politiets og andre lovhåndhævende instansers funktionsmåde, bidrage med passende uddannelse og bekæmpe korruption og organiseret kriminalitet.

ARTIKEL 79

Beskyttelse af personoplysninger

Albanien harmoniserer fra datoen for denne aftales ikrafttræden sin lovgivning om beskyttelse af personoplysninger med fællesskabslovgivningen og anden europæisk og international lovgivning om privatlivets fred. Albanien opretter uafhængige tilsynsorganer, der har tilstrækkelige finansielle og menneskelige ressourcer til effektivt at overvåge og sikre håndhævelsen af den nationale lovgivning om beskyttelse af personoplysninger. Parterne samarbejder om at nå dette mål.

KAPITEL II

SAMARBEJDE PÅ OMRÅDET PERSONBEVÆGELSER

ARTIKEL 80

Visum, grænseforvaltning, asyl og migration

Parterne samarbejder på områderne visum, grænsekontrol, asyl og migration og etablerer en ramme for dette samarbejde, også på regionalt plan, under hensyntagen til og fuld udnyttelse af andre eksisterende initiativer på dette felt.

Samarbejdet om de anliggender, der er nævnt i stk. 1, baseres på gensidige konsultationer og nær koordination mellem parterne og omfatter faglig og administrativ bistand til:

- udveksling af information om lovgivning og praksis
- udarbejdelse af lovgivning
- effektivisering af institutioner
- personaleuddannelse
- sikkerhed ved rejsedokumenter og afsløring af falske dokumenter
- grænseforvaltning.

Samarbejdet skal navnlig fokusere på:

- asylområdet: implementering af national lovgivning, der opfylder standarderne i Genève-konventionen af 1951 og New York-protokollen af 1967, for således at sikre, at "non-refoulement"-princippet respekteres tillige med asylansøgere og flygtninges andre rettigheder
- området lovlig migration: indrejseregler og indrejste personers rettigheder og stilling. I forbindelse med migration er parterne enige om at yde andre landes statsborgere, der er lovligt bosat på deres områder, en rimelig behandling og at føre en integrationspolitik med sigte på at give dem samme rettigheder og forpligtelser som deres egne statsborgere.

ARTIKEL 81

Forebyggelse og kontrol af ulovlig indvandring og tilbagetagelse

1. Parterne samarbejder om at forebygge og kontrollere ulovlig indvandring. Parterne er i den forbindelse enige om, at Albanien og medlemsstaterne på anmodning og uden yderligere formaliteter:
 - tilbagetager egne statsborgere, der ulovligt opholder sig på deres områder
 - tilbagetager tredjelandstatsborgere og statsløse personer, der ulovligt opholder sig på deres områder, og som er kommet ind på Albanien områder via eller fra en medlemsstat, eller er kommet ind på en medlemsstats område via eller fra Albanien.
2. Den Europæiske Unions medlemsstater og Albanien udstyrer deres statsborgere med passende identitetspapirer og giver dem adgang til de dertil nødvendige administrative faciliteter.
3. Der er fastlagt særlige procedurer for tilbagetagelse af statsborgere og tredjelandstatsborgere og statsløse personer i den aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Albanien om tilbagetagelse af personer med ulovligt ophold, der blev undertegnet den 14. april 2005.
4. Albanien accepterer at indgå tilbagetagelsesaftaler med landene i stabiliserings- og associeringsprocessen og forpligter sig til at træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre en fleksibel og hurtig implementering af alle i denne artikel omhandlede tilbagetagelsesaftaler.
5. Stabiliserings- og Associeringsrådet undersøger, hvilken anden fælles indsats der kan gøres for at forebygge og kontrollere ulovlig indvandring, herunder menneskesmugling og illegale migrationsnet.

KAPITEL III

SAMARBEJDE OM BEKÆMPELSE AF HVIDVASKNING AF PENGE, FINANSIERING AF TERRORISME, ULOVLIG NARKOTIKA OG SAMARBEJDE OM BEKÆMPELSE AF TERRORISME

ARTIKEL 82

Hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme

1. Parterne samarbejder nært om at forhindre, at deres finansielle systemer benyttes til hvidvaskning af indtægter fra kriminelle aktiviteter i almindelighed og narkotikakriminalitet i særdeleshed og til finansiering af terrorisme.
2. Samarbejdet på dette område kan omfatte administrativ og faglig bistand med henblik på at befordre anvendelsen af forskrifter og egnede standarder og mekanismer til at bekæmpe hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme svarende til dem, der er vedtaget i Fællesskabet og internationale fora på dette område, navnlig Financial Action Task Force (FATF).

ARTIKEL 83

Samarbejde om ulovlig narkotika

1. Parterne samarbejder inden for deres respektive beføjelser og kompetence om at sikre en afbalanceret og integreret tilgang til narkotikaanliggender. Politikken og indsatsen på dette område skal rettes mod at reducere udbuddet af, den ulovlige handel med og efterspørgslen efter ulovlig narkotika samt en mere effektiv kontrol med prækursorer.
2. Parterne enes om de nødvendige metoder for samarbejde til at realisere disse mål. Aktionerne baseres på i fællesskab vedtagne principper, der er på linje med EU's narkotikakontrolstrategi.

ARTIKEL 84

Bekæmpelse af terrorisme

Parterne skal i overensstemmelse med internationale konventioner, som de er part i, og med deres respektive love og bestemmelser samarbejde om at forhindre og undertrykke terrorhandlinger samt finansiering heraf, særlig hvor det gælder aktiviteter på tværs af grænserne:

- inden for rammerne af implementeringen af FN-Sikkerhedsrådets resolution 1373 (2001) om trusler mod den internationale fred og sikkerhed fra terrorhandlinger, andre relevante FN-resolutioner, internationale konventioner og instrumenter
- ved udveksling af oplysninger om terroristgrupper og deres støttenetværk i overensstemmelse med folkeretten og indenlandsk lovgivning

- ved udveksling af erfaringer vedrørende midler og metoder til bekæmpelse af terrorisme og på tekniske områder og inden for uddannelse og ved udveksling af erfaringer med forhindring af terrorisme.

KAPITEL IV

SAMARBEJDE OM STRAFFERETLIGE ANLIGGENDER

ARTIKEL 85

Forebyggelse og bekæmpelse af organiseret kriminalitet og andre ulovlige aktiviteter

Parterne samarbejder om at bekæmpe og forebygge kriminalitet og ulovlige aktiviteter, også organiseret kriminalitet, såsom:

- menneskesmugling og -handel
- ulovlige aktiviteter på det økonomiske område, særlig falskmøntneri, ulovlige transaktioner med produkter, såsom industriaffald, radioaktivt materiale og transaktioner med ulovlige varer eller varemærkeforfalskninger
- korruption, både i den private og offentlige sektor, særlig i forbindelse med uigennemsigtig administrativ praksis
- skattesvig
- ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer
- smugleri
- ulovlig våbenhandel

- dokumentfalsk
- ulovlig handel med biler
- cyberkriminalitet.

Regionalt samarbejde og overholdelse af anerkendte internationale standarder for bekæmpelse af organiseret kriminalitet fremmes.

AFSNIT VIII

SAMARBEJDSPOLITIKKER

ARTIKEL 86

Almindelige bestemmelser om samarbejdspolitikker

1. Fællesskabet og Albanien etablerer et nært samarbejde om at bidrage til Albaniens udvikling og vækstpotentiel. Samarbejdet skal styrke de eksisterende økonomiske bånd på det bredest mulige grundlag til fordel for begge parter.
2. Der fastlægges politikker og andre foranstaltninger til at fremme en bæredygtig økonomisk og social udvikling i Albanien. De pågældende politikker bør fra begyndelsen sikre, at miljømæssige hensyn fuldt ud indarbejdes og er tilpasset de krav, der må stilles til en harmonisk social udvikling.

3. Samarbejdspolitikkerne indpasses i rammer for et regionalt samarbejde. Der skal lægges særlig vægt på foranstaltninger, der kan fremme samarbejdet mellem Albanien og dets nabolande, herunder medlemsstater, for således at bidrage til den regionale stabilitet. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan fastlægge prioriteter mellem og inden for de samarbejdspolitikker, der er beskrevet i det følgende.

ARTIKEL 87

Økonomisk politik og handelspolitik

1. Fællesskabet og Albanien beforder den økonomiske reformproces ved at samarbejde om en bedre forståelse af de grundlæggende elementer i deres respektive økonomier og om udformning og gennemførelse af økonomisk politik i en markedsøkonomi.
2. Fællesskabet kan på anmodning fra myndighederne i Albanien yde faglig bistand for at støtte Albanien i bestræbelserne på at etablere en funktionsdygtig markedsøkonomi og på gradvis at tilnærme sine politikker til de stabilitetsorienterede politikker i Den Økonomiske og Monetære Union.
3. Samarbejdet skal også sigte mod at styrke retsreglerne på erhvervsområdet gennem en stabil og ikke-diskriminerende handelsrelateret lovramme.
4. Samarbejdet på dette område omfatter uformel udveksling af oplysninger om principperne for Den Økonomiske og Monetære Union og dens funktion.

ARTIKEL 88

Statistisk samarbejde

Samarbejdet mellem parterne koncentrerer sig i første række om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende statistik. Det rettes navnlig mod at udvikle et effektivt og bæredygtigt statistisk system, der kan levere sammenlignelige, pålidelige, objektive og akkurate data til planlægning og overvågning af omstillings- og reformprocessen i Albanien. Det bør også sætte Albaniens statistiske institut i stand til bedre at imødekomme nationale og internationale brugeres behov (både den offentlige forvaltning og den private sektor). Det statistiske system bør følge de grundlæggende statistiske principper, der er fastlagt af De Forenede Nationer, den europæiske statistiske adfærdskodeks og reglerne i den europæiske lovgivning om statistikker og udvikles i retning af gældende fællesskabsret.

ARTIKEL 89

Bank- og forsikringsvirksomhed og andre finansielle tjenesteydelser

Samarbejdet mellem parterne koncentrerer sig om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende bank- og forsikringsvirksomhed og finansielle tjenesteydelser. Parterne samarbejder med henblik på at skabe og udvikle egnede rammer for fremme af bank- og forsikringsvirksomhed og sektoren for finansielle tjenesteydelser i Albanien.

ARTIKEL 90

Samarbejde om revision og finanskontrol

Samarbejdet mellem parterne koncentrerer sig om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende offentlig intern finanskontrol og ekstern revision. Parterne samarbejder især om at udvikle effektive systemer for offentlig intern finanskontrol og ekstern revision i Albanien i overensstemmelse med internationalt anerkendte standarder og metoder og bedste praksis i EU.

ARTIKEL 91

Investeringsfremme og -beskyttelse

Samarbejdet mellem parterne, inden for deres respektive beføjelser, om investeringsfremme og -beskyttelse rettes mod at skabe et gunstigt klima for såvel nationale som udenlandske private investeringer, der er absolut nødvendige for den økonomiske og industrielle revitalisering i Albanien.

ARTIKEL 92

Industrisamarbejde

1. Samarbejdet rettes mod at fremme en modernisering og omstrukturering af Albanians industri og individuelle sektorer samt industrisamarbejde mellem virksomheder med det formål at styrke den private sektor på vilkår, der garanterer, at miljøet beskyttes.
2. Industrisamarbejdsinitiativerne skal afspejle prioriteter, som parterne fastlægger i fællesskab. De tager hensyn til de regionale aspekter af industriudviklingen og fremmer tværnationale partnerskaber, hvor dette er relevant. De skal særlig omfatte egnede rammebetingelser for virksomhederne, bedre management og knowhow samt øget markedsreklame og gennemsigtighed på markederne og bedre erhvervsbetingelser.
3. Der vil i samarbejdet blive taget behørigt hensyn til gældende fællesskabsret vedrørende industripolitik.

ARTIKEL 93

Små og mellemstore virksomheder (SMV)

Samarbejdet mellem parterne rettes mod udvikling og styrkelse af små og mellemstore virksomheder (SMV) i den private sektor, og der tages behørigt hensyn til prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende små og mellemstore virksomheder, samt principperne i det europæiske charter om små virksomheder.

ARTIKEL 94

Turisme

1. Samarbejdet mellem parterne inden for turisme tager navnlig sigte på styrkelse af strømmen af information om turisme (via internationale netværk, databanker osv.) og overførsel af knowhow (gennem uddannelse, udveksling, seminarer). Der tages også behørigt hensyn til gældende fællesskabsret vedrørende denne sektor.
2. Samarbejdet kan indpasses i rammer for et regionalt samarbejde.

ARTIKEL 95

Landbrug og agroindustri

Samarbejdet mellem parterne koncentrerer sig om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende landbrug. Samarbejdet tager navnlig sigte på modernisering og omstrukturering af Albaniens landbrug og agroindustri og på støtte til en gradvis tilnærmelse af Albaniens lovgivning og praksis til Fællesskabets regler og standarder.

ARTIKEL 96

Fiskeri

Parterne undersøger muligheden for at identificere gensidigt fordelagtige anliggender af fælles interesse i fiskerisektoren. Der tages i samarbejdet behørigt hensyn til prioriterede områder i tilknytning til gældende fællesskabsret på fiskeriområdet, herunder overholdelse af internationale forpligtelser vedrørende internationale og regionale fiskerionganisationers regler for forvaltning og bevarelse af fiskeressourcerne.

ARTIKEL 97

Told

1. Parterne etablerer et samarbejde på dette område for at sikre overholdelse af de bestemmelser, der skal vedtages på handelsområdet, og tilnærmelse af Albaniens toldsystem til Fællesskabets, for dermed at bane vejen for de liberaliseringsforanstaltninger, der er planlagt i henhold til denne aftale, samt for den gradvise tilnærmelse af den albanske toldlovgivning til gældende fællesskabsret.
2. Der tages i samarbejdet behørigt hensyn til prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende told.
3. Protokol 6 fastsætter regler for gensidig administrativ bistand mellem parterne på toldområdet.

ARTIKEL 98

Beskatning

1. Parterne indleder et samarbejde på beskatningsområdet, som skal omfatte foranstaltninger til yderligere reform af skattesystemet og omstrukturering af skatteforvaltningen for at forbedre skatteopkrævningen og bekæmpe skattesvig.
2. Der tages i samarbejdet behørigt hensyn til prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende beskatning og bekæmpelse af skadelig skattekonkurrence. I den forbindelse erkender parterne betydningen af at forbedre gennemsigtigheden og udvekslingen af information mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Albanien for at lette håndhævelsen af foranstaltninger til forebyggelse af skatteflugt og skatteunddragelse. Fra datoen for denne aftales ikrafttræden konsulterer parterne desuden hinanden med henblik på at eliminere skadelig skattekonkurrence mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Albanien for således at sikre lige vilkår på erhvervsbeskatningsområdet.

ARTIKEL 99

Socialt samarbejde

1. Parterne samarbejder om at lette en reform af den albanske beskæftigelsespolitik gennem udvidet økonomisk reform og integration. Samarbejdet rettes også mod støtte til tilpasning af det albanske sociale sikringssystem til de nye økonomiske og sociale krav og mod tilpasning af den albanske lovgivning om arbejdsvilkår og kvinders ligestilling samt forbedring af beskyttelsen af arbejdstagernes sundhed og sikkerhed med det eksisterende beskyttelsesniveau i Fællesskabet som reference.
2. Der tages i samarbejdet behørigt hensyn til prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret på dette område.

ARTIKEL 100

Uddannelse og erhvervsuddannelse

1. Parterne samarbejder om at højne niveauet inden for almen uddannelse og erhvervsuddannelse i Albanien samt om ungdomspolitik og ungdomsarbejde. Inden for de videregående uddannelser prioriteres det at realisere målene i Bologna-erklæringen.

2. Parterne samarbejder også om at sikre adgang til uddannelse og erhvervsuddannelse på alle niveauer i Albanien uden forskelsbehandling begrundet i køn, hudfarve, etnisk oprindelse eller religion.
3. De relevante fællesskabsprogrammer og -instrumenter bidrager til en modernisering af uddannelsesinstitutioner og -aktiviteter i Albanien.
4. Der tages i samarbejdet behørigt hensyn til prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret på dette område.

ARTIKEL 101

Kulturelt samarbejde

Parterne forpligter sig til at fremme det kulturelle samarbejde. Dette samarbejde skal bl.a. tjene til at øge den gensidige forståelse og anseelse mellem enkeltpersoner, samfund og folk. Parterne forpligter sig også til at samarbejde om at fremme kulturel mangfoldighed, bl.a. inden for rammerne af UNESCO's konvention om beskyttelse og fremme af de kulturelle udtryksformers mangfoldighed.

ARTIKEL 102

Samarbejde på det audiovisuelle område

1. Parterne samarbejder om at fremme den audiovisuelle industri i Europa og tilskynde til samproduktion inden for film og fjernsyn.
2. Samarbejdet kunne bl.a. omfatte programmer og faciliteter til uddannelse af journalister og andre mediearbejdere samt faglig bistand til medierne, offentlige såvel som private, for at styrke deres uafhængighed, professionalisme og forbindelser med de europæiske medier.
3. Albanien bringer sin politik vedrørende regulering af indholdet af grænseoverskridende radio- og tv-spredningsvirksomhed på linje med Fællesskabets og harmoniserer sin lovgivning med gældende fællesskabsret. Albanien vil være særlig opmærksom på anliggender vedrørende erhvervelse af intellektuelle ejendomsrettigheder til programmer og udsendelser via satellit, jordbaserede frekvenser og kabel.

ARTIKEL 103

Informationssamfundet

1. Samarbejdet koncentrerer sig i første række om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende informationssamfundet. Det rettes især mod støtte til Albanien gradvise tilnærmelse af sin politik og lovgivning i denne sektor til Fællesskabets.

2. Parterne samarbejder også med sigte på en yderligere udvikling af informationssamfundet i Albanien. Det overordnede mål vil være at forberede samfundet som helhed til den digitale tidsalder, at tiltrække investeringer og sikre driftskompatibilitet i net og tjenester.

ARTIKEL 104

Net og tjenester inden for elektronisk kommunikation

1. Samarbejdet koncentrerer sig i første række om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende dette område.
2. Parterne styrker især samarbejdet inden for elektroniske kommunikationsnet og dertil knyttede tjenester med det endelige mål, at Albanien overtager gældende fællesskabsret i disse sektorer et år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.

ARTIKEL 105

Information og kommunikation

Fællesskabet og Albanien træffer de nødvendige foranstaltninger til at fremme den gensidige udveksling af information. Der lægges særlig vægt på programmer, der kan bringe basisinformation om Fællesskabet ud til offentligheden og specialiseret information til erhvervslivet i Albanien.

ARTIKEL 106

Transport

1. Samarbejdet mellem parterne koncentrerer om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende transport.
2. Samarbejdet kan navnlig tage sigte på at omstrukturere og modernisere Albaniens transportformer, forbedre passager- og godstrafikken, udvide adgangen til transportmarkeder og -faciliteter, herunder havne og lufthavne, støtte udviklingen af multimodal infrastruktur i forbindelse med de vigtigste transeuropæiske net, særlig for at styrke de regionale forbindelser, indføre driftsstandarder svarende til dem, der findes i Fællesskabet, udvikle et transportsystem i Albanien, der er foreneligt med og tilpasset Fællesskabets system og forbedre miljøbeskyttelsen inden for transport.

ARTIKEL 107

Energi

Samarbejdet koncentrerer om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende energi, herunder eventuelt også nuklear sikkerhed. Det skal afspejle de markedsøkonomiske principper og baseres på den undertegnede regionale energifællesskabstraktat med henblik på Albaniens gradvise integration i de europæiske energimarkeder.

ARTIKEL 108

Miljø

1. Parterne udvikler og styrker deres samarbejde om den vitale opgave at bekæmpe miljøforringelse med sigte på at fremme miljømæssig bæredygtighed.
2. Samarbejdet koncentrerer sig navnlig om prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret på miljøområdet.

ARTIKEL 109

Samarbejde inden for forskning og teknologisk udvikling

1. Parterne fremmer samarbejdet inden for civil videnskabelig forskning og teknologisk udvikling (FTU) på grundlag af gensidig fordel og, under hensyntagen til de til rådighed værende ressourcer, rimelig adgang til hinandens programmer under forudsætning af passende beskyttelse af intellektuel, industriel og kommerciel ejendomsret.
2. Der tages i samarbejdet behørigt hensyn til prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende forskning og teknologisk udvikling.
3. Samarbejdet implementeres efter specifikke ordninger, der forhandles og indgås i overensstemmelse med hver af parternes procedurer.

ARTIKEL 110

Regional og lokal udvikling

1. Parterne bestræber sig på at styrke det regionale og lokale udviklingsamarbejde med henblik på at bidrage til økonomisk udvikling og nedbringe regionale skævheder. Der sættes særlig ind på grænseoverskridende, transnationalt og mellemregionalt samarbejde.
2. Der tages i samarbejdet behørigt hensyn til prioriterede områder, som har tilknytning til gældende fællesskabsret vedrørende regionaludvikling.

ARTIKEL 111

Offentlig forvaltning

1. Samarbejdet rettes mod at sikre, at der opbygges en effektiv og ansvarlig offentlig forvaltning i Albanien, navnlig med henblik på at støtte implementering af retsstatsprincipperne, behørigt fungerende statsinstitutioner til gavn for den albanske befolkning som helhed og en gnidningsløs udvikling af forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Albanien.
2. Samarbejdet fokuserer i første række på opbygning af institutioner, herunder udformning og anvendelse af gennemsigtige og upartiske ansættelsesprocedurer, forvaltning af menneskelige ressourcer, karriereudvikling for offentligt ansatte, efteruddannelse og fremme af etikken i den offentlige forvaltning samt e-forvaltning. Samarbejdet omfatter både statslig og lokal forvaltning.

AFSNIT IX

FINANSIELT SAMARBEJDE

ARTIKEL 112

Albanien kan med henblik på at virkeliggøre denne aftales mål og i overensstemmelse med artikel 3, 113 og 115 modtage finansiel bistand fra Fællesskabet i form af gavebistand og lån, herunder lån fra Den Europæiske Investeringsbank. Fællesskabets bistand er kædet sammen med opfyldelsen af de principper og betingelser, som Rådet (almindelige anliggender) opstillede i sine konklusioner af 29. april 1997, under hensyntagen til resultaterne af de årlige undersøgelser af landene i stabiliserings- og associeringsprocessen, de europæiske partnerskaber og andre konklusioner fra Rådet, særlig vedrørende overholdelsen af tilpasningsprogrammer. Bistanden til Albanien afstemmes efter konstaterede behov, valgte prioriteringer, absorptionskapacitet og tilbagebetalingsevne samt gennemførelsen af de økonomiske reformer og omstruktureringen af økonomien.

ARTIKEL 113

Den finansielle bistand i form af gavebistand omfattes af de operative foranstaltninger, der er fastsat i den relevante rådsforordning, inden for flerårige, vejledende rammer, der fastlægges af Fællesskabet efter konsultationer med Albanien.

Den finansielle bistand kan omfatte alle samarbejdsområder, idet der lægges særlig vægt på retfærdighed, frihed og sikkerhed, tilnærmelse af lovgivning og økonomisk udvikling.

ARTIKEL 114

På anmodning af Albanien kan Fællesskabet, hvis der er særligt behov for det, i koordination med internationale finansielle institutioner undersøge muligheden for ekstraordinær makrofinansiell bistand på visse betingelser og under hensyntagen til alle disponible ressourcer. Denne bistand frigives, såfremt de betingelser, som skal fastlægges i et program, der aftales mellem Albanien og IMF, er opfyldt.

ARTIKEL 115

For at sikre den bedst mulige udnyttelse af de disponible ressourcer drager parterne omsorg for, at Fællesskabets bidrag bevilges i nær koordination med bidrag fra andre kilder, såsom medlemsstaterne, andre lande og internationale finansielle institutioner.

Med henblik herpå udveksler parterne med regelmæssige mellemrum oplysninger om alle bistandskilder.

AFSNIT X

INSTITUTIONELLE, ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

ARTIKEL 116

Der oprettes et stabiliserings- og associeringsråd. Det skal overvåge anvendelsen og gennemførelsen af denne aftale. Det træder med regelmæssige mellemrum sammen på et passende niveau, samt når omstændighederne kræver, at det undersøger alle vigtige problemer, som måtte opstå i forbindelse med denne aftale, samt alle andre bilaterale eller internationale spørgsmål af fælles interesse.

ARTIKEL 117

1. Stabiliserings- og Associeringsrådet består af medlemmerne af Rådet for Den Europæiske Union og medlemmer af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og medlemmer af den albanske regering på den anden side.
2. Stabiliserings- og Associeringsrådet fastsætter selv sin forretningsorden.
3. Medlemmerne af Stabiliserings- og Associeringsrådet kan lade sig repræsentere i overensstemmelse med de betingelser, der fastsættes i forretningsordenen.
4. Formandskabet i Stabiliserings- og Associeringsrådet beklædes på skift af en repræsentant for Fællesskabet og en repræsentant for Albanien i overensstemmelse med bestemmelserne i forretningsordenen.

5. Den Europæiske Investeringsbank deltager i Stabiliserings- og Associeringsrådets arbejde som observatør, for så vidt angår anliggender, der vedrører den.

ARTIKEL 118

Stabiliserings- og Associeringsrådet har med henblik på virkeliggørelsen af denne aftales mål beføjelse til inden for denne aftales rammer at træffe afgørelser i de heri anførte tilfælde. Afgørelserne er bindende for parterne, som skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre afgørelserne. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan også fremsætte passende henstillinger. Det udfærdiger sine afgørelser og fremsætter sine henstillinger efter fælles overenskomst mellem parterne.

ARTIKEL 119

Hver af parterne kan indbringe alle tvister vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for Stabiliserings- og Associeringsrådet. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan bilægge tvister ved en bindende afgørelse.

ARTIKEL 120

1. Stabiliserings- og Associeringsrådet bistås i udøvelsen af sine hverv af et stabiliserings- og associeringsudvalg, der består af repræsentanter for Rådet for Den Europæiske Union og repræsentanter for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på den ene side og repræsentanter for Albanien på den anden side.
2. Stabiliserings- og Associeringsrådet fastlægger i sin forretningsorden, hvilke opgaver Stabiliserings- og Associeringsudvalget skal tillægges, og som omfatter forberedelse af Stabiliserings- og Associeringsrådets møder, og det bestemmer, hvorledes Stabiliserings- og Associeringsudvalget skal fungere.
3. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan delegere enhver af sine beføjelser til Stabiliserings- og Associeringsudvalget. I så fald træffer Stabiliserings- og Associeringsudvalget sine afgørelser i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 118.
4. Stabiliserings- og Associeringsrådet kan beslutte at nedsætte andre særlige udvalg eller instanser til at bistå det i udførelsen af dets hverv. Stabiliserings- og Associeringsrådet fastsætter i sin forretningsorden de nærmere retningslinjer for sådanne udvalgs og instansers sammensætning og opgaver samt for deres funktionsmåde.

ARTIKEL 121

Stabiliserings- og Associeringsudvalget kan nedsætte underudvalg.

Inden udgangen af det første år efter datoen for denne aftales ikrafttræden nedsætter Stabiliserings- og Associeringsudvalget de nødvendige underudvalg til en tilfredsstillende gennemførelse af aftalen. Når Stabiliserings- og Associeringsudvalget træffer beslutning om nedsættelse af underudvalg og fastlægger deres kommissorium, tager det behørigt hensyn til betydningen af en passende behandling af migrationsrelaterede spørgsmål, særlig hvad angår gennemførelsen af bestemmelserne i denne aftales artikel 80 og 81 og overvågningen af EU-handlingsplanen for Albanien og nabo-regionen.

ARTIKEL 122

Der nedsættes et parlamentarisk stabiliserings- og associeringsudvalg. Det er et forum for medlemmerne af det albanske parlament og Europa-Parlamentet med henblik på møder og udveksling af synspunkter. Det mødes med mellemrum, som det selv fastsætter.

Det Parlamentariske Stabiliserings- og Associeringsudvalg består af medlemmer af Europa-Parlamentet på den ene side og medlemmer af Albaniens parlament på den anden side.

Det Parlamentariske Stabiliserings- og Associeringsudvalg fastsætter selv sin forretningsorden.

Formandskabet i Det Parlamentariske Stabiliserings- og Associeringsudvalg beklædes på skift af Europa-Parlamentet og det albanske parlament i overensstemmelse med de bestemmelser, der fastsættes i dets forretningsorden.

ARTIKEL 123

Inden for denne aftales anvendelsesområde forpligter hver af parterne sig til at sikre, at fysiske og juridiske personer fra den anden part uden forskelsbehandling i forhold til deres egne statsborgere gives adgang til parternes kompetente domstole og administrative organer, for at de kan forsvare deres individuelle rettigheder og ejendomsrettigheder.

ARTIKEL 124

Intet i denne aftale forhindrer en af parterne i at træffe foranstaltninger, som:

- a) den finder nødvendige for at forhindre udbredelsen af oplysninger, der kan skade dens væsentlige sikkerhedsinteresser
- b) vedrører produktion af eller handel med våben, ammunition og krigsmateriel eller forskning, udvikling og produktion, der er nødvendig i forsvarsøjemed, såfremt foranstaltningerne ikke ændrer konkurrencevilkårene for varer, der ikke er beregnet til specifikt militære formål
- c) den anser for væsentlige for sin sikkerhed i tilfælde af alvorlige interne forstyrrelser, som påvirker opretholdelsen af lov og orden, krig eller alvorlig international spænding, som udgør en krigstrussel, eller for indfrielsen af forpligtelser, den har påtaget sig med henblik på bevarelse af fred og international sikkerhed.

ARTIKEL 125

1. Inden for de områder, denne aftale omfatter, og med forbehold af særlige bestemmelser heri:
 - må de ordninger, der anvendes af Albanien over for Fællesskabet, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem medlemsstaterne, deres statsborgere eller deres virksomheder
 - må de ordninger, der anvendes af Fællesskabet over for Albanien, ikke føre til nogen form for forskelsbehandling mellem albanske statsborgere eller virksomheder.

2. Bestemmelserne i stk. 1 berører ikke parternes ret til at anvende de relevante bestemmelser i deres skattelovgivning på skattepligtige, som ikke befinder sig i samme situation med hensyn til bopæl.

ARTIKEL 126

1. Parterne træffer de fornødne almindelige eller særlige foranstaltninger til opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til denne aftale. De drager omsorg for, at denne aftales målsætning virkeliggøres.

2. Såfremt en part finder, at den anden part har misligholdt en forpligtelse i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Forinden skal den, bortset fra i særligt hastende tilfælde, tilsende Stabiliserings- og Associeringsrådet alle relevante oplysninger, der er nødvendige for en indgående behandling af situationen med henblik på at finde en løsning, der kan accepteres af parterne.

3. Ved valget af foranstaltninger foretrækkes de, der forstyrrer denne aftales gennemførelse mindst muligt. Foranstaltningerne meddeles straks Stabiliserings- og Associeringsrådet og er dér genstand for konsultationer, hvis den anden part anmoder derom.

ARTIKEL 127

Parterne er enige om på anmodning af en af dem straks gennem passende kanaler at konsultere hinanden med henblik på drøftelse af ethvert spørgsmål vedrørende fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale og andre relevante aspekter af forbindelserne mellem dem.

Denne artikels bestemmelser berører på ingen måde artikel 31, 37, 38, 39 og 43.

ARTIKEL 128

Denne aftale berører, indtil der er opnået lige rettigheder for enkeltpersoner og virksomheder i henhold til denne aftale, ikke rettigheder, der er dem sikret på grundlag af bestående aftaler mellem en eller flere medlemsstater på den ene side og Albanien på den anden side.

ARTIKEL 129

Bilag I til V og protokol 1, 2, 3, 4, 5 og 6 udgør en integrerende del af denne aftale.

Rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Albanien om de generelle principper for Republikken Albaniens deltagelse i fællesskabsprogrammer, undertegnet den 22. november 2004, og bilaget dertil udgør en integrerende del af denne aftale. Vurderingen omhandlet i nævnte rammeaftales artikel 8 foretages i Stabiliserings- og Associeringsrådet, der har beføjelse til om nødvendigt at ændre rammeaftalen.

ARTIKEL 130

Denne aftale indgås på ubestemt tid.

Hver af parterne kan opsige denne aftale ved notifikation til den anden part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for denne notifikation.

ARTIKEL 131

I denne aftale forstås ved "parter" på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser og på den anden side Albanien.

ARTIKEL 132

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og Det Europæiske Atomenergifællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i disse traktater, og på den anden side for Albanis område.

ARTIKEL 133

Denne aftale deponeres hos generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union.

ARTIKEL 134

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på hver af parternes officielle sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

ARTIKEL 135

Parterne ratificerer eller godkender denne aftale i overensstemmelse med deres egne procedurer.

Ratifikations- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter datoen for deponeringen af det sidste ratifikations- eller godkendelsesinstrument.

ARTIKEL 136

Interimsaftale

Såfremt bestemmelserne i visse dele af denne aftale, særlig bestemmelserne vedrørende frie varebevægelser og de relevante bestemmelser om transport, i afventning af afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for denne aftales ikrafttræden, bringes i anvendelse ved en interimsaftale mellem Fællesskabet og Albanien, er parterne enige om, at udtrykket "datoen for denne aftales ikrafttræden" med henblik på afsnit IV og artikel 40, 71, 72, 73 og 74 i denne aftale og protokol 1, 2, 3, 4 og 6 samt de relevante bestemmelser i protokol 5 hertil betyder datoen for interimsaftalens ikrafttræden i relation til de forpligtelser, der er indeholdt i ovennævnte bestemmelser.

ARTIKEL 137

Denne aftale erstatter fra datoen for sin ikrafttræden aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Albanien om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde, der blev undertegnet i Bruxelles den 11. maj 1992. Det berører ingen rettighed, forpligtelse eller retsstilling for parterne, der er en følge af gennemførelsen af nævnte aftale.
